

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 5 marzo 2002

Aoste, le 5 mars 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1086 a pag. 1090  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1091 a pag. 1097

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1099  
Atti assessorili ..... 1102  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1103  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1164

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1167  
Annunzi legali ..... 1171

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1086 à la page 1090  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1091 à la page 1097

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1099  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1102  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1103  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 1164

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1167  
Annonces légales ..... 1171

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 febbraio 2002, n. 65.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004. pag. 1099

Arrêté n° 69 du 18 février 2002,

portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 1100

Arrêté n° 70 du 18 février 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Lino LEXERT, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS. page 1101

Ordinanza 19 febbraio 2002, n. 71.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di PERLOZ. pag. 1101

### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 febbraio 2002, n. 2.

Approvazione studio preliminare di un progetto di rioridino fondiario. pag. 1102

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 65 du 12 février 2002,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004. page 1099

Decreto 18 febbraio 2002, n. 69.

Rettifica del decreto del Presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. page 1100

Decreto 18 febbraio 2002, n. 70.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Lino LEXERT, guardia volontaria della natura del Comune di FÉNIS. pag. 1101

Ordonnance n° 71 du 19 février 2002,

portant dispositions urgentes à l'intention de la commune de PERLOZ, en matière d'approvisionnement en eau potable. page 1101

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 2 du 18 février 2002.

Approbation d'une étude préliminaire de projet de remembrement foncier. page 1102

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 7 febbraio 2002, n. 14.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1103

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 159.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1103

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 160.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1105

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 161.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1106

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 162.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 29 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.**  
pag. 1110

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 164.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 28 recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4684 in data 10 dicembre 2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**  
pag. 1113

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 165.**

**Variazione ai bilanci di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 14 du 7 février 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 1103

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 159 du 28 janvier 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 1103

**Délibération n° 160 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**  
page 1105

**Délibération n° 161 du 28 janvier 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**  
page 1106

**Délibération n° 162 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 29 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.**  
page 1110

**Délibération n° 164 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application des articles 1 et 3 de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001 (Dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000) au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4684 du 10 décembre 2001, adoptée après la présentation au Conseil régional dudit budget.**  
page 1113

**Délibération n° 165 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que**

**modifica al bilancio di gestione, per la riarticolazione e l'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 4915/2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. Rideterminazione ed impegno di spesa.**

pag. 1114

**Délibération n° 166 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

page 1124

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 245.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1125

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 246.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1126

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 248.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.**

pag. 1130

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 249.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione – Modifica dell'imputazione di impegni di spesa assunti con D.G.R n. 4047/2000, 56/2002 e 57/2002.**

pag. 1135

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 250.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo contratto per la copertura del disavanzo di gestione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta per l'anno 2000 ai sensi della legge regionale 25 ottobre 2001, n. 27, e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1144

**Délibération n° 251 du 4 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

page 1145

**modification du budget de gestion y afférent, du fait de la réorganisation du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI et de la mise en conformité dudit plan avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4915/2001 adoptée après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que nouvelle définition et engagement des dépenses y afférentes.**

page 1114

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 166.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

pag. 1124

**Délibération n° 245 du 4 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1125

**Délibération n° 246 du 4 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1126

**Délibération n° 248 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.**

page 1130

**Délibération n° 249 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets, ainsi que modification des engagements de dépense visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 4047/2000, 56/2002 et 57/2002.**

page 1135

**Délibération n° 250 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour combler le déficit de l'an 2000 de Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 27 du 25 octobre 2001.**

page 1144

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 251.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

pag. 1145

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 272.**

Approvazione della individuazione degli edifici, come proposto dal Comune di VERRÈS, non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lettera b della L.R. 28.02.1990, n. 10, nell'ambito del Comune omonimo.

pag. 1146

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione.

pag. 1147

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2451/XI.**

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Costo di costruzione.

pag. 1155

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 28.**

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.

pag. 1164

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 29.**

Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.

pag. 1164

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3948 in data 11 luglio 2000.

pag. 1167

**Délibération n° 272 du 4 février 2002,**

approuvant la détermination de la commune de VERRÈS relative aux bâtiments, situés sur son territoire, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement réalisée en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990.

page 1146

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

page 1147

**Délibération n° 2451/XI du 6 février 2002,**

portant mesures régionales en matière de contribution pour la délivrance des permis de construire, au sens du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Coûts de construction.

page 1155

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 15 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

page 1164

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 15 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

page 1164

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 3948 du 11 juillet 2000.

page 1167

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5709 in data 4 ottobre 2000.**

pag. 1167

**Comune di GRESSAN.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un istruttore amministrativo presso l'Ufficio tributi – posizione C2.**

pag. 1168

**Comune di VALPELLINE.**

**Graduatoria finale.**

pag. 1168

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato –, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.**

pag. 1169

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 (ex 6° q.f.) – a 36 ore settimanali.**

pag. 1170

**Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Bianco.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di interprete (posizione C2 categoria C) a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio IAT LA THUILE.**

pag. 1170

**ANNUNZI LEGALI**

**Presidenza della Regione – Direzione protezione civile.**

**Avviso di contratto stipulato.**

pag. 1171

**ERRATA CORRIGE**

**Società Italgas Più S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41. Tariffe gas metano (pubblicate sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 gennaio 2002).**

pag. 1172

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5709 du 4 octobre 2000.**

page 1167

**Commune de GRESSAN.**

**Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement d'un employé administratif auprès du bureau des impôts – position C2.**

page 1168

**Commune de VALPELLINE.**

**Liste d'aptitude.**

page 1168

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.**

page 1169

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique-géomètre – catégorie C position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 1170

**Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète (position C2, catégorie C), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont-Blanc – Bureau IAT de LA THUILE.**

page 1170

**ANNONCES LÉGALES**

**Présidence de la Région – Direction de la protection civile.**

**Avis de passation d'un marché public.**

page 1171

**ERRATA**

**Société Italgas Più S.p.A., dont le siège est situé à TURIN – via XX Settembre, 41. Tarifs méthane (publiées au Bulletin Officiel n° 9 du 19 janvier 2002).**

page 1172

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 19 febbraio 2002, n. 71.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di PERLOZ.** pag. 1101

### ATTIVITÀ CULTURALI

**Decreto 12 febbraio 2002, n. 65.**

**Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.** pag. 1099

### BILANCIO

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 159.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1103

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 160.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1105

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 161.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1106

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 162.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 29 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.** pag. 1110

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 164.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 28 recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 71 du 19 février 2002,**

**portant dispositions urgentes à l'intention de la commune de PERLOZ, en matière d'approvisionnement en eau potable.** page 1101

### ACTIVITÉS CULTURELLES

**Arrêté n° 65 du 12 février 2002,**

**modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.** page 1099

### BUDGET

**Délibération n° 159 du 28 janvier 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 1103

**Délibération n° 160 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 1105

**Délibération n° 161 du 28 janvier 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 1106

**Délibération n° 162 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 29 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.** page 1110

**Délibération n° 164 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application des articles 1 et 3 de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001 (Disposizioni en matière de finances locales, suite aux inondations du mois**

dell'ottobre 2000», approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4684 in data 10 dicembre 2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso. pag. 1113

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 165.**

Variatione ai bilanci di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per la riarticolazione e l'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 4915/2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. Rideterminazione ed impegno di spesa. pag. 1114

**Délibération n° 166 du 28 janvier 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1124

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 245.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1125

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 246.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1126

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 248.**

Variatione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi. pag. 1130

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 249.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione - Modifica dell'imputazione di impegni di spesa assunti con D.G.R n. 4047/2000, 56/2002 e 57/2002. pag. 1135

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 250.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con-

d'octobre 2000) au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4684 du 10 décembre 2001, adoptée après la présentation au Conseil régional dudit budget. page 1113

**Délibération n° 165 du 28 janvier 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la réorganisation du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI et de la mise en conformité dudit plan avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4915/2001 adoptée après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que nouvelle définition et engagement des dépenses y afférentes. page 1114

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 166.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 1124

**Délibération n° 245 du 4 février 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1125

**Délibération n° 246 du 4 février 2002,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1126

**Délibération n° 248 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents. page 1130

**Délibération n° 249 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets, ainsi que modification des engagements de dépense visés aux délibérations du Gouvernement régional n°s 4047/2000, 56/2002 et 57/2002. page 1135

**Délibération n° 250 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent,



**tratto per la copertura del disavanzo di gestione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta per l'anno 2000 ai sensi della legge regionale 25 ottobre 2001, n. 27, e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1144

**Délibération n° 251 du 4 février 2002, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**  
page 1145

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 164. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 28 recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4684 in data 10 dicembre 2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**  
pag. 1113

#### CENTRI STORICI

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 272. Approvazione della individuazione degli edifici, come proposto dal Comune di VERRÈS, non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lettera b della L.R. 28.02.1990, n. 10, nell'ambito del Comune omonimo.**  
pag. 1146

#### COMMERCIO

**Decreto 7 febbraio 2002, n. 14. Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1103

#### CONSORZI

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 2. Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario.**  
pag. 1102

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 12 febbraio 2002, n. 65. Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.**  
pag. 1099

**du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour combler le déficit de l'an 2000 de Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 27 du 25 octobre 2001.**  
page 1144

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 251.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**  
pag. 1145

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 164 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application des articles 1 et 3 de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001 (Dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000) au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4684 du 10 décembre 2001, adoptée après la présentation au Conseil régional dudit budget.**  
page 1113

#### CENTRES HISTORIQUES

**Délibération n° 272 du 4 février 2002, approuvant la détermination de la commune de VERRÈS relative aux bâtiments, situés sur son territoire, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement réalisée en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990.**  
page 1146

#### COMMERCE

**Arrêté n° 14 du 7 février 2002, portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 1103

#### CONSORTIUMS

**Arrêté n° 2 du 18 février 2002. Approbation d'une étude préliminaire de projet de remembrement foncier.**  
page 1102

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 65 du 12 février 2002, modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.**  
page 1099

## EDILIZIA

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione.**

pag. 1147

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2451/XI.**

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Costo di costruzione.**

pag. 1155

## ENTI LOCALI

**Arrêté n° 69 du 18 février 2002,**

**portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

page 1100

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 272.**

**Approvazione della individuazione degli edifici, come proposto dal Comune di VERRÈS, non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lettera b della L.R. 28.02.1990, n. 10, nell'ambito del Comune omonimo.**

pag. 1146

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.**

pag. 1164

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 29.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.**

pag. 1164

## FINANZE

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 159.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1103

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 160.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese**

## BÂTIMENT

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

**portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).**

page 1147

**Délibération n° 2451/XI du 6 février 2002,**

**portant mesures régionales en matière de contribution pour la délivrance des permis de construire, au sens du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Coûts de construction.**

page 1155

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 69.**

**Rettifica del decreto del Presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

pag. 1100

**Délibération n° 272 du 4 février 2002,**

**approuvant la détermination de la commune de VERRÈS relative aux bâtiments, situés sur son territoire, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement réalisée en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990.**

page 1146

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.**

page 1164

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.**

page 1164

## FINANCES

**Délibération n° 159 du 28 janvier 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 1103

**Délibération n° 160 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002**

**impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1105

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 161.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1106

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 162.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 29 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.**

pag. 1110

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 164.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 28 recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4684 in data 10 dicembre 2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

pag. 1113

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 165.**

**Variazione ai bilanci di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per la riarticolazione e l'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 4915/2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. Rideterminazione ed impegno di spesa.**

pag. 1114

**Délibération n° 166 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

page 1124

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 245.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1125

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 246.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1126

**pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1105

**Délibération n° 161 du 28 janvier 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1106

**Délibération n° 162 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 29 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.**

page 1110

**Délibération n° 164 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application des articles 1 et 3 de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001 (Dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000) au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4684 du 10 décembre 2001, adoptée après la présentation au Conseil régional dudit budget.**

page 1113

**Délibération n° 165 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la réorganisation du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI et de la mise en conformité dudit plan avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4915/2001 adoptée après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que nouvelle définition et engagement des dépenses y afférentes.**

page 1114

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 166.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

pag. 1124

**Délibération n° 245 du 4 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1125

**Délibération n° 246 du 4 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1126

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 248.**

Variatione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.

pag. 1130

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 249.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione - Modifica dell'imputazione di impegni di spesa assunti con D.G.R n. 4047/2000, 56/2002 e 57/2002.

pag. 1135

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 250.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo contratto per la copertura del disavanzo di gestione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta per l'anno 2000 ai sensi della legge regionale 25 ottobre 2001, n. 27, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1144

**Délibération n° 251 du 4 février 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1145

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 2.**

Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario.

pag. 1102

**PROGRAMMAZIONE**

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 165.**

Variatione ai bilanci di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per la riarticolazione e l'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 4915/2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. Rideterminazione ed impegno di spesa.

pag. 1114

**Délibération n° 248 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.

page 1130

**Délibération n° 249 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets, ainsi que modification des engagements de dépense visés aux délibérations du Gouvernement régional n°s 4047/2000, 56/2002 et 57/2002.

page 1135

**Délibération n° 250 du 4 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour combler le déficit de l'an 2000 de Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 27 du 25 octobre 2001.

page 1144

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 251.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1145

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 2 du 18 février 2002.**

Approbation d'une étude préliminaire de projet de remembrement foncier.

page 1102

**PLANIFICATION**

**Délibération n° 165 du 28 janvier 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la réorganisation du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI et de la mise en conformité dudit plan avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4915/2001 adoptée après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que nouvelle définition et engagement des dépenses y afférentes.

page 1114

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 70 du 18 février 2002,**  
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à M. Lino LEXERT, garde de la nature béné-  
vole de la commune de FÉNIS.

page 1101

TOPONOMASTICA

**Arrêté n° 69 du 18 février 2002,**  
portant rectification de l'arrêté du Président de la Région  
n° 47 du 4 février 2002, réf. 1595/GAB portant approba-  
tion de la dénomination officielle des villages, des  
hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de  
la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de  
l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1100

URBANISTICA

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**  
Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle  
concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge  
regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione.

pag. 1147

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2451/XI.**  
Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle  
concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge  
regionale 6 aprile 1998, n. 11. Costo di costruzione.

pag. 1155

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C.**  
ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.

pag. 1164

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 29.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C.**  
ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.

pag. 1164

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 70.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica  
sicurezza al Sig. Lino LEXERT, guardia volontaria  
della natura del Comune di FÉNIS.**

pag. 1101

TOPONYMIE

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 69.**

**Rettifica del decreto del Presidente della Regione n. 47,  
prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante appro-  
vazione della denominazione ufficiale dei villaggi, fra-  
zioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai  
sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale  
09.12.1976, n. 61.**

pag. 1100

URBANISME

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**  
portant mesures régionales en matière de charges rela-  
tives aux permis de construire, aux termes du chapitre III  
de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution  
pour la délivrance du permis de construire).

page 1147

**Délibération n° 2451/XI du 6 février 2002,**  
portant mesures régionales en matière de contribution  
pour la délivrance des permis de construire, au sens du  
chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.  
Coûts de construction.

page 1155

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 15 octobre  
2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 7 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/  
1998.**

page 1164

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 15 octobre  
2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 8 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR  
n° 11/1998.**

page 1164

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 12 febbraio 2002, n. 65.**

**Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) In relazione a quanto esposto nelle premesse, il punto 1) del proprio decreto n. 3, prot. 441/1G/Pref in data 7 gennaio 2002, è sostituito dal seguente:

1) La Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004 è composta come segue:

*Presidente*

Il Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile, Dott. Piero LUCAT, quale delegato dal Presidente della Regione, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso, Ing. Gian Piero BADINO, o il Direttore della Direzione Protezione Civile, Dott. Lorenzo CHENTRE, o il Direttore della Direzione Enti Locali, Sig.ra Nadia BENNANI.

*Componenti:*

- a) Dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il Dott. Luigi CUCCIA, Commissario Capo della Polizia di Stato, o il Dott. Alessandro ZANZI, Commissario Capo della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Sostituto Commissario della Polizia di Stato;
- b) Dott. Carlo ORLANDI, Dirigente del Servizio di Igiene Pubblica dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Dott. Giovanni PATURZO o il Dott. Luigi SUDANO;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 65 du 12 février 2002,**

**modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Compte tenu du préambule du présent acte le point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 3 du 7 janvier 2002, réf. n° 441/1G/Pref, est remplacé comme suit :

« 1) Pour la période 2002-2004, la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public est composée comme suit :

*Président :*

Le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Piero LUCAT, délégué par le président de la Région, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, le directeur des services d'incendie et des secours, M. Gian Piero BADINO, ou le directeur de la protection civile, M. Lorenzo CHENTRE, ou la directrice des collectivités locales, Mme Nadia BENNANI ;

*Membres :*

- a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Luigi CUCCIA, commissaire en chef de la Police d'État, ou M. Alessandro ZANZI, commissaire en chef de la Police d'État, ou M. Valter MARTINA, commissaire adjoint de la Police d'État ;
- b) M. Carlo ORLANDI, dirigeant du Service d'hygiène publique de l'USL de la Région autonome Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Giovanni PATURZO ou M. Luigi SUDANO ;

- c) Ing. Edmond FREPPA, Coordinatore dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Geom. Luigi BASSIGNANA o il Geom. Ezio BISCARO;
- d) Ing. Salvatore CORIALE, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, l'ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ o l'ispettore Antincendi Pio PORRETTA;
- e) Ing. Roberto MASCOTTO, esperto in elettrotecnica o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il p.i. Mario AMICOSANTE;
- f) il Sindaco o un suo delegato del Comune in cui si trova o deve essere realizzato il locale o l'impianto.

2) Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 febbraio 2002.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Arrêté n° 69 du 18 février 2002,**

**portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 1) du dispositif de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. n° 1595/GAB est modifié de cette façon:

- la DÉNOMINATION OFFICIELLE «L'ÎLE BLONDE» est rectifié comme suit: «L'ÎLE-BLONDE»;
- la DÉNOMINATION EN USAGE OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE «NEYRAN-DESSUS» est rectifié comme suit: «NEYRAN DESSUS».

2) La commune de BRISSOGNE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin offi-

- c) M. Edmond FREPPA, coordinateur de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Luigi BASSIGNANA ou M. Ezio BISCARO ;
- d) M. Salvatore CORIALE, commandant des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Bruno MENABREAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie ;
- e) M. Roberto MASCOTTO, expert en électrotechnique, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Mario AMICOSANTE ;
- f) Le syndic de la commune où la salle de spectacle ou l'installation concernées sont situées ou seront réalisées, ou son délégué. ».

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 février 2002.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 69.**

**Rettifica del decreto del Presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) del dispositivo del decreto del Presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 è modificato come segue :

- La DENOMINAZIONE UFFICIALE «L'ÎLE BLONDE» è rettificata in: «L'ÎLE-BLONDE» ;
- La DENOMINAZIONE FINORA IN USO O LA PIU RICORRENTE «NEYRAN-DESSUS» è rettificata in: «NEYRAN DESSUS».

2) Sarà cura del Comune di BRISSOGNE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta modifica.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul

ciel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE.

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 70 du 18 février 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Lino LEXERT, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Lino LEXERT, né à NUS le 13 avril 1943, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 18 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordinanza 19 febbraio 2002, n. 71.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di PERLOZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di PERLOZ all'approvvigionamento di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, utilizzando a tale scopo le acque superficiali captate dal Torrente Nantey, convogliando le medesime nella vasca dell'acquedotto comunale sita in loc. Fontanelle, stabilendo che la captazione avvenga nel punto individuato nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idro-potabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate, avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di BRISSOGNE.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 70.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Lino LEXERT, guardia volontaria della natura del Comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È conferita la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Lino LEXERT, nato a NUS il 13.04.1943, guardia volontaria della natura del comune di FÉNIS.

Aosta, 18 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordonnance n° 71 du 19 février 2002,**

**portant dispositions urgentes à l'intention de la commune de PERLOZ, en matière d'approvisionnement en eau potable.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) La commune de PERLOZ est autorisée – aux termes de l'article 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001 – à utiliser les eaux superficielles du Nantey et à les acheminer vers le réservoir hydraulique de Fontanelle et ce, afin de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'approvisionnement en eau potable par l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :



- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal DPR 24 maggio 1988, n. 236. Per la valutazione della tipologia del trattamento da effettuare il Comune dovrà concordare con il Servizio dell'igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta le modalità di caratterizzazione delle acque da captare, allo scopo di classificare le medesime secondo quanto stabilito dalle norme suindicate, nonché successivamente la tipologia del trattamento e la cadenza dei controlli sia interni che ufficiali;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Servizio competente dell'USL, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) di stabilire che la presente ordinanza decada al normalizzarsi della situazione meteo-climatica sfavorevole e comunque dopo sei mesi dalla data della presente ordinanza;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali al Comune di PERLOZ, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 2.**

**Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Zona Est»,

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié. Avant de choisir le type de traitement à effectuer, la commune doit établir de concert avec le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste les modalités à suivre pour la caractérisation des eaux à capter, en vue du classement de celles-ci au sens des dispositions susmentionnées, ainsi que les types de traitements et la périodicité des contrôles internes et officiels ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ;

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, en tout état de cause, à l'issue d'une période de six mois à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de PERLOZ, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis.

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 2 du 18 février 2002.**

**Approbation d'une étude préliminaire de projet de remembrement foncier.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATU-  
RELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant la zone agricole dénommée «Zone Est», dépo-

presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon», è approvato ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 18 febbraio 2002.

L'Assessore  
PERRIN

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 7 febbraio 2002, n. 14.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. CROSIO Sebastiano
2. FAVRE Nadine
3. LETTOLI Angelo
4. MAFFEO Milena

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 febbraio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 159.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per**

sée par le consortium d'amélioration foncière «Torgnon», est approuvée, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 18 février 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 14 du 7 février 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET  
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 février 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 159 du 28 janvier 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du**

**l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo n. 2.2.1.10 «Caccia e Pesca»

*in diminuzione*

Cap. 40455 Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria

Anno 2002 Competenza                      ✕                      3.000,00;

«Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo gestionale n. 161001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»

Rich. 4073 Convenzione veterinari per cure e riabilitazione di animali selvatici e per il controllo sanitario della fauna selvatica

Anno 2002                      ✕                      3.000,00;

*in aumento*

Cap. 40456 «Spese per i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Anno 2002 Competenza                      ✕                      3.000,00;

«Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo gestionale n. 161001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»

**fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif 2.2.1.10 «Chasse et pêche»

*Diminution*

Chap. 40455 «Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de formation pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire»

Année 2002                      exercice budgétaire                      3 000,00 ✕ ;

« Direction du Corps forestier valdôtain »

Objectif de gestion 161001 «Optimisation du rapport faune sauvage (y compris les poissons) – territoire et gestion des ressources naturelles»

Détail 4073 «Convention passée avec les vétérinaires au titre des traitements et de la réadaptation des animaux sauvages et du contrôle de la faune»

Année 2002                      3 000,00 ✕ ;

*Augmentation*

Chap. 40456 «Dépenses pour l'organisation des cours préparant à l'examen d'habilitation à la chasse (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

Année 2002                      exercice budgétaire                      3 000,00 ✕ ;

« Direction du Corps forestier valdôtain »

Objectif de gestion 161001 «Optimisation du rapport faune sauvage (y compris les poissons) – territoire et gestion des ressources naturelles»

Rich. 3287	Corso abilitazione venatoria (servizio rilevante ai fini IVA)		
	Anno 2002	⌘	1.200,00;
Rich. 3288	Esame abilitazione venatoria (servizio rilevante ai fini IVA)		
	Anno 2002	⌘	1.800,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 160.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.042.345,29 (unmilionequarantaduemilatrecentoquarantacinque/29) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64935	Partecipazione alle spese della gestione speciale della Casa da Gioco di Saint-Vincent		
		⌘	1.042.345,29;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli

Détail 3287	«Cours d'habilitation à la chasse (action relevant de la comptabilité IVA)»		
	Année 2002		1 200,00 ⌘ ;
Détail 3288	«Examen d'habilitation à la chasse (action relevant de la comptabilité IVA)»		
	Année 2002		1 800,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 160 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 1 042 345,29 ⌘ (un million quarante-deux mille trois cent quarante-cinq euros et vingt-neuf centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64935	«Participation aux frais de la gestion spéciale de la maison de jeu de Saint-Vincent»		
			1 042 345,29 ⌘ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

– Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dé-

	oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
– Cap. 69360	
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2002	⌘ 1.042.345,29;
<i>in aumento</i>	
– Struttura dirigenziale:	«Direzione Casa da Gioco»
– Obiettivo 091001	(«Gestione interventi per il funzionamento della Casa Da Gioco di Saint-Vincent »)
– Cap. 64935	
Rich. n. 8126	«Spese per cambio assegni – art. 10 del disciplinare (deliberazione consiliare 589/XI-99)»
Anno 2002	⌘ 96.000,00;
Rich. n. 8127	«Partecipazione a spese per manifestazioni – art. 11 disciplinare approvato con deliberazione C.R. 589/XI-99.»
Anno 2002	⌘ 946.345,29;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 161.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

	penses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
– Chap. 69360	
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2002	1 042 345,29 ⌘ ;
<i>Augmentation</i>	
– Structure de direction :	«Direction de la maison de jeu»
– Objectif 091001	(«Gestion des actions pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »)
– Chap. 64935	
Détail 8126	«Dépenses pour le change de chèques – art. 10 du cahier des charges (délibération du Conseil régional n° 589/XI-1999)»
Année 2002	96 000,00 ⌘ ;
Détail 8127	«Participation aux frais relatifs aux manifestations – art. 11 du cahier des charges approuvé par la délibération du Conseil régional n° 589/XI-1999»
Année 2002	946 345,29 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 161 du 28 janvier 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 49.861,01;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 780.858,78;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>⌘ 830.719,79;</b>

*in aumento*

Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492»	⌘ 45.682,87;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale»	⌘ 1.170,81;
Cap. 46855	«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi di qualità aziendale»	⌘ 964,48;
Cap. 51310	«Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale»	⌘ 73.440,00;
Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici»	⌘ 132.919,67;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»	⌘ 361.248,95;
Cap. 57200	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche destinate alle istituzioni scolastiche»	⌘ 4.131,66;
Cap. 60020	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati	

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	49 861,01 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	780 858,78 ⌘ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>830 719,79 ⌘ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»	45 682,87 ⌘ ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	1 170,81 ⌘ ;
Chap. 46855	«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de qualité dans les entreprises»	964,48 ⌘ ;
Chap. 51310	«Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»	73 440,00 ⌘ ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	132 919,67 ⌘ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	361 248,95 ⌘ ;
Chap. 57200	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques destinées aux institutions scolaires»	4 131,66 ⌘ ;
Chap. 60020	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions pré-	

	di tossicodipendenza»		
		⌘	46,48;
Cap. 67385	«Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o a Espace Mont Blanc»	⌘	211.114,87;
			<u>830.719,79;</u>
	Totale in aumento	⌘	<u>830.719,79;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30067 Rich. 10598 (nuova istituz.) Ob. 071005 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto concernente «potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale» (legge 12.11.88 n. 492). Nomina commissione di autovalutazione ed impegno di spesa per l'avvio dello stesso – D.G.R. n. 3182 dell'08.09.1998	⌘	45.682,87;
---	--	---	------------

- «Direzione politiche educative»:

Cap. 60020 Rich. 10599 (nuova istituz.) Ob. 112007 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto «Ponte» sulla prevenzione ed educazione alla salute in ambito scolastico finanziato col Fondo nazionale di interventi per la lotta alla droga, ai sensi dell'art. 127 del D.P.R. 09.10.1990 n. 309 – D.G.R. n. 2632 del 09.08.1999	⌘	46,48;
---	--	---	--------

Cap. 57200 Rich. 10600 (nuova istituz.) Ob. 112007 (nuova istituz.)	Approvazione dell'organizzazione di un soggiorno annuale di studio all'estero a carattere culturale, scientifico e didatti-		
---	---	--	--

ventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»

			46,48 ⌘ ;
Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc»		211 114,87 ⌘ ;
			<u>830 719,79 ⌘ ;</u>
	Total augmentation		<u>830 719,79 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30067 Détail 10598 (nouveau détail) Obj. 071005 (nouvel objectif)	«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services chargés de la documentation et de l'orientation professionnelle, en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988. Nomination de la commission d'auto-évaluation et engagement de la dépense nécessaire à la réalisation dudit projet» – DGR n° 3182 du 8 septembre 1998		45 682,87 ⌘ ;
---	---	--	---------------

- «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 60020 Détail 10599 (nouveau détail) Obj. 112007 (nouvel objectif)	«Approbation du projet dénommé «Ponte», relatif à la prévention et à l'éducation sanitaire en milieu scolaire, financé par le Fonds national pour les actions de lutte contre la drogue, aux termes de l'art. 127 du DPR n° 309 du 9 octobre 1990» – DGR n° 2632 du 9 août 1999		46,48 ⌘ ;
---	---	--	-----------

Chap. 57200 Détail 10600 (nouveau détail) Obj. 112007 (nouvel objectif)	«Approbation de l'organisation d'un séjour annuel d'études à l'étranger à caractère culturel, scientifique et didac-		
---	--	--	--

	co a favore di uno studente valdostano, nell'anno scolastico 2000/2001, in collaborazione con l'associazione Onlus «Intercultura» di Roma, ai sensi della l.r. 89/1993 – D.G.R. n. 3594 del 18.10.1999		tique à l'intention d'un élève valdôtain, dans le cadre de l'année scolaire 2000/2001, en collaboration avec l'association Onlus «Intercultura» de Rome, aux termes de la LR n° 89/1993 – DGR n° 3594 du 18 octobre 1999
	⊠ 4.131,66;		4 131,66 ⊠ ;
• «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:		• «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :	
Cap. 46855 Rich. 10601 (nuova istituz.) Ob. 130204 (nuova istituz.)	Ammissione ai benefici previsti dalla l.r. 07.12.1993, n. 84 (artt. 8 bis, 9 e 10) e successive modificazioni ed integrazioni (interventi in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità) di imprese varie – D.G.R. n. 4231 del 23.11.1998	Chap. 46855 Détail 10601 (nouveau détail) Obj. 130204 (nouvel objectif)	«Octroi à plusieurs entreprises des subventions visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité) modifiée et complétée» – DGR n° 4231 du 23 novembre 1998
	⊠ 964,48;		964,48 ⊠ ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :	
Cap. 41720 Rich. 10602 (nuova istituz.) Ob. 152006 (nuova istituz.)	Approbation de la subvention au consortium d'amélioration foncière «Valpelline», ayant son siège dans la Commune homonyme, pour la construction du chemin rural de Pissine, aux termes de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée – D.G.R. n. 1016 del 30.03.1998	Chap. 41720 Détail 10602 (nouveau détail) Obj. 152006 (nouvel objectif)	«Approvazione del contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario <i>Valpelline</i> , con sede nell'omonimo Comune, per i lavori di costruzione della strada interpodereale di Pissine, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni» – DGR n. 1016 del 30 marzo 1998
	⊠ 1.170,81;		1 170,81 ⊠ ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:		• «Département du territoire et de l'environnement» :	
Cap. 52500 Rich. 10603 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione dell'affido d'incarico ai sensi dell'art. 16 comma 2 l.r. 12/96 all'Ing. Vincent Campane della direzione lavori di costruzione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S. R. 44 in Comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G.R. n. 2319 del 30.06.1997	Chap. 52500 Détail 10603 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation de l'attribution à M. Vincent Campane, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité et de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DGR n° 2319 du 30 juin 1997
	⊠ 6.911,44;		6 911,44 ⊠ ;
Cap. 52500 Rich. 10604 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto e dell'appal-	Chap. 52500 Détail 10604 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du projet et de l'appel



to, mediante pubblico incanto, dei lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue consortili sito nei Comuni di Lillianes e di Perloz e della relativa strada di accesso – D.G.R. n. 3973 del 13.09.1996

⌘ 354.337,51;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 51800  
Rich. 10605  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96, dei lavori di ristrutturazione di Villa «Una Mai Cameron» a Courmayeur, con destinazione a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna – D.G.R. n. 4625 del 15.12.1997

⌘ 132.919,67;

Cap. 67385  
Rich. 10606  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, n. 4, n. 5 e n. 7 dell'ex villaggio minerario di Cogne – D.G.R. n. 4420 dell'01.12.1997

⌘ 211.114,87;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51310  
Rich. 10607  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Finanziamento della spesa relativa alla direzione dei lavori di costruzione di un parcheggio al servizio delle funivie di Valtournenche (1° lotto), affidata con deliberazione della Giunta regionale n. 5721 in data 13 dicembre 1996 all'Ing. Renato Dannaz con studio tecnico in Aosta – P.D. n. 7423 del 18.12.2000

⌘ 73.440,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 162.**

**Variatione ai bilanci di previsione della Regione per**

d'offres ouvert relatifs aux travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées du consortium des communes de Lillianes et de Perloz, ainsi que de la route d'accès y afférente» – DGR n° 3973 du 13 septembre 1996

354 337,51 ⌘ ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 51800  
Détail 10605  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux de rénovation de la villa «Una Mai Cameron» de Courmayeur, destinée à accueillir le centre interrégional européen d'étude et de formation pour le secours en montagne» – DGR n° 4625 du 15 décembre 1997

132 919,67 ⌘ ;

Chap. 67385  
Détail 10606  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne» – DGR n° 4420 du 1<sup>er</sup> décembre 1997

211 114,87 ⌘ ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51310  
Détail 10607  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Financement de la dépense relative à la direction des travaux de construction d'un parc de stationnement desservant les téléphériques de Valtournenche (1<sup>re</sup> tranche), attribuée à M. Renato Dannaz, ingénieur ayant son cabinet technique à Aoste, par la délibération du Gouvernement régional n° 5721 du 13 décembre 1996» – AD n° 7423 du 18 décembre 2000

73 440,00 ⌘ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Délibération n° 162 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du**

**l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 29 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione annuale 2002 e pluriennale 2002/2004:

Obiettivo programmatico 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

*in diminuzione*

Cap. 42540 Contributi per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura

Anno 2002	Competenza	⌘	150.000,00
	Cassa	⌘	114.000,00

Anno 2003	Competenza	⌘	150.000,00
-----------	------------	---	------------

Anno 2004	Competenza	⌘	150.000,00;
-----------	------------	---	-------------

Obiettivo programmatico 2.2.2.02 «Infrastrutture nell'agricoltura»

*in diminuzione*

Cap. 41760 Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali

Anno 2002	Competenza	⌘	20.000,00
-----------	------------	---	-----------

Anno 2003	Competenza	⌘	20.000,00
-----------	------------	---	-----------

Anno 2004	Competenza	⌘	20.000,00;
-----------	------------	---	------------

Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

*in diminuzione*

Cap. 46940 Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale

Anno 2002	Competenza	⌘	40.000,00
-----------	------------	---	-----------

**budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 29 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.04 «Assistance technique»

*Diminution*

Chap. 42540 «Subventions pour la gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture»

Année 2002	exercice budgétaire	150 000,00	⌘
	fonds de caisse	114 000,00	⌘

Année 2003	exercice budgétaire	150 000,00	⌘
------------	---------------------	------------	---

Année 2004	exercice budgétaire	150 000,00	⌘ ;
------------	---------------------	------------	-----

Objectif programmatique 2.2.2.02 «Infrastructures agricoles»

*Diminution*

Chap. 41760 «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»

Année 2002	exercice budgétaire	20 000,00	⌘
------------	---------------------	-----------	---

Année 2003	exercice budgétaire	20 000,00	⌘
------------	---------------------	-----------	---

Année 2004	exercice budgétaire	20 000,00	⌘ ;
------------	---------------------	-----------	-----

Objectif programmatique 2.2.2.09 «Actions visant la promotion industrielle»

*Diminution*

Chap. 46940 «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»

Année 2002	exercice budgétaire	40 000,00	⌘
------------	---------------------	-----------	---

Anno 2003 Competenza ☒ 40.000,00  
Anno 2004 Competenza ☒ 40.000,00;

Obiettivo programmatico 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

*in aumento*

Cap. 42525 Spese per il servizio di rilevazione per la rete contabile agricola regionale

Anno 2002 Competenza ☒ 170.000,00  
Cassa ☒ 114.000,00

Anno 2003 Competenza ☒ 170.000,00

Anno 2004 Competenza ☒ 170.000,00;

Cap. 42535 (nuova istituzione)  
Codificazione: 1.1. 1.6.3 2.10.10  
Contributi ad imprese agricole per servizi di rilevazione dati

Anno 2002 Competenza ☒ 40.000,00

Anno 2003 Competenza ☒ 40.000,00

Anno 2004 Competenza ☒ 40.000,00.

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

«Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo n. 152003 «Attuazione di iniziative finalizzate al miglioramento ed incremento delle produzioni»

*in diminuzione*

Rich. 862 (Cap. 41760) Spese per costruzione di impianti di irrigazione a pioggia

Anno 2002 ☒ 20.000,00  
Anno 2003 ☒ 20.000,00  
Anno 2004 ☒ 20.000,00;

Rich. 6174 (Cap. 46940) Costruzione burrificio regionale

Anno 2002 ☒ 40.000,00  
Anno 2003 ☒ 40.000,00  
Anno 2004 ☒ 40.000,00;

Année 2003 exercice budgétaire 40 000,00 ☒  
Année 2004 exercice budgétaire 40 000,00 ☒ ;

Objectif programmatique 2.2.2.04 «Assistance technique»

*Augmentation*

Chap. 42525 «Dépenses afférentes à la collecte de données pour le réseau comptable agricole régional»

Année 2002 exercice budgétaire 170 000,00 ☒  
fonds de caisse 114 000,00 ☒

Année 2003 exercice budgétaire 170 000,00 ☒

Année 2004 exercice budgétaire 170 000,00 ☒ ;

Chap. 42535 (nouveau chapitre)  
Codification : 1.1.1.6.3.2.10.10.  
«Subventions aux exploitations agricoles au titre de la collecte de données»

Année 2002 exercice budgétaire 40 000,00 ☒

Année 2003 exercice budgétaire 40 000,00 ☒

Année 2004 exercice budgétaire 40 000,00 ☒.

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif 152003 «Réalisation d'initiatives pour l'amélioration et l'augmentation de la production»

*Diminution*

Détail 862 (Chap. 41760) «Dépenses pour la réalisation de systèmes d'arrosage par aspersion»

Année 2002 20 000,00 ☒  
Année 2003 20 000,00 ☒  
Année 2004 20 000,00 ☒ ;

Détail 6174 (Chap. 46940) «Construction d'une beurrerie régionale»

Année 2002 40 000,00 ☒  
Année 2003 40 000,00 ☒  
Année 2004 40 000,00 ☒ ;

Obiettivo  
n. 152004 «Interventi a sostegno della cooperazione e dello sviluppo aziendale»

*in diminuzione*

Rich. 4045  
(Cap. 42540) Contributi per la rilevazione contabile e per la ricerca economica

Anno 2002	⌘	150.000,00
Anno 2003	⌘	150.000,00
Anno 2004	⌘	150.000,00;

*in aumento*

Rich. 9834  
(Cap. 42525) Spese per le attività di rilevazione statistica e contabile in agricoltura

Anno 2002	⌘	170.000,00
Anno 2003	⌘	170.000,00
Anno 2004	⌘	170.000,00;

Rich. 10597  
(nuova istituz.)  
(Cap. 42535) Contributi ad imprese agricole per servizi di rilevazione dati

Anno 2002	⌘	40.000,00
Anno 2003	⌘	40.000,00
Anno 2004	⌘	40.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 164.**

**Variatione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 28 recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4684 in data 10 dicembre 2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Objectif  
152004 «Mesures en faveur des coopératives et de l'essor des entreprises»

*Diminution*

Détail 4045  
(Chap. 42540) «Subventions au titre du relèvement comptable et de la recherche économique»

Année 2002	150 000,00 ⌘
Année 2003	150 000,00 ⌘
Année 2004	150 000,00 ⌘ ;

*Augmentation*

Détail 9834  
(Chap. 42525) «Dépenses pour la collecte de données statistiques et comptables dans le domaine agricole»

Année 2002	170 000,00 ⌘
Année 2003	170 000,00 ⌘
Année 2004	170 000,00 ⌘ ;

Détail 10597  
(nouveau détail)  
(Chap. 42535) «Subventions aux exploitations agricoles au titre de la collecte de données»

Année 2002	40 000,00 ⌘
Année 2003	40 000,00 ⌘
Année 2004	40 000,00 ⌘.

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 164 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application des articles 1 et 3 de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001 (Dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000) au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4684 du 10 décembre 2001, adoptée après la présentation au Conseil régional dudit budget.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» ☒ 27.281,00

*in aumento*

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI» ☒ 27.281,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 10156 «Finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 (l.r. 28/2001 artt. 1 e 3)» ☒ 27.281,00

*in aumento*

Cap. 21275

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172004 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 10523 (di nuova istituzione) «Comune di Aymavilles: potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon» ☒ 27.281,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 165.**

**Variazione ai bilanci di previsione per l'anno 2002 e a**

des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 27 281,00 ☒

*Augmentation*

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI» 27 281,00 ☒

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après, au titre de l'an 2002 :

*Diminution*

Chapitre 21245

Détail 10156 «Financement des dépenses supplémentaires engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000 (Articles 1 et 3 de la LR n° 28/2001)» 27 281,00 ☒

*Augmentation*

Chapitre 21275

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172004 «Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la dérivation d'eau potable afférents au schémas hydriques régionaux principaux»

Détail 10523 (nouveau détail) «Commune d'Aymavilles : agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau comportant le captage des eaux des sources de Nomenon» 27 281,00 ☒ ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 165 du 28 janvier 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du**

quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per la riarticolazione e l'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 4915/2001, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi. Rideterminazione ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004 in termini di competenza e, per l'anno 2002, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»

anno 2002	Euro	216.292,00
anno 2003	Euro	—

Cap. 21270 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

anno 2002	Euro	—
anno 2003	Euro	335.696,00

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»

anno 2002	Euro	233.318,00
anno 2003	Euro	—

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»

anno 2002	Euro	—
anno 2003	Euro	145.252,00

Cap. 21285 «Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»

anno 2002	Euro	—
anno 2003	Euro	309.874,00

Cap. 21295 «Spese per la costruzione o l'adeguamento

budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la réorganisation du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI et de la mise en conformité dudit plan avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4915/2001 adoptée après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que nouvelle définition et engagement des dépenses y afférentes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»

année 2002	216 292,00 euros
année 2003	— euros

Chap. 21270 «Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»

année 2002	— euros
année 2003	335 696,00 euros

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»

année 2002	233 318,00 euros
année 2003	— euros

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»

année 2002	— euros
année 2003	145 252,00 euros

Chap. 21285 «Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»

année 2002	— euros
année 2003	309 874,00 euros

Chap. 21295 «Dépenses pour la construction ou la mise

	di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»			aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»	
	anno 2002	Euro	154.937,00	année 2002	154 937,00 euros
	anno 2003	Euro	—	année 2003	— euros
Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»			Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	52.000,00	année 2002	52 000,00 euros
	anno 2003	Euro	87.442,00	année 2003	87 442,00 euros
Cap. 21315	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»			Chap. 21315	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	—	année 2002	— euros
	anno 2003	Euro	61.975,00	année 2003	61 975,00 euros
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>	
Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»			Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
	anno 2002	Euro	—	année 2002	— euros
	anno 2003	Euro	216.292,00	année 2003	216 292,00 euros
Cap. 21270	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»			Chap. 21270	«Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	258.229,00	année 2002	258 229,00 euros
	anno 2003	Euro	—	année 2003	— euros
Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»			Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	—	année 2002	— euros
	anno 2003	Euro	414.077,00	année 2003	414 077,00 euros
Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»			Chap. 21280	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	207.228,00	année 2002	207 228,00 euros
	anno 2003	Euro	—	année 2003	— euros
Cap. 21285	«Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»			Chap. 21285	«Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»
	anno 2002	Euro	77.469,00	année 2002	77 469,00 euros
	anno 2003	Euro	—	année 2003	— euros
Cap. 21295	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e			Chap. 21295	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales,

	mercati a valere sul FoSPI»	
	anno 2002	Euro —
	anno 2003	Euro 309.870,00
Cap. 21315	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»	
	anno 2002	Euro 113.621,00
	anno 2003	Euro —

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni, dando inoltre atto che la tavola 1 allegata, limitatamente agli anni 2002 e 2003, costituisce ulteriore aggiornamento al citato bilancio di gestione:

Cap. 21245

*in diminuzione*

Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»	
	anno 2002	Euro 216.292,00
	anno 2003	Euro 216.292,00
Rich. 8294	«Programma 2002-2004»	
	anno 2002	Euro 216.292,00
	anno 2003	Euro 648.876,00

*in aumento*

Rich. 4672	«Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»	
	anno 2002	Euro —
	anno 2003	Euro 865.168,00
Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»	
	anno 2002	Euro 216.292,00
	anno 2003	Euro 216.292,00;

3) di rideterminare in euro 27.426,00 l'impegno di spesa relativo all'anno 2003, già approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4915 in data 17 dicembre 2001, capitolo 21305, per quanto riguarda il progetto n. 56 - Champdepraz «Realizzazione di parcheggio e opere di ripristino e riqualificazione ambientale della piazza Foy Fortune e dell'area verde adiacente in fraz. Fabbrica di Champdepraz», previsto nella allegata tavola 1;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»

	année 2002	— euros
	année 2003	309 870,00 euros

Chap. 21315 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»

	année 2002	113 621,00 euros
	année 2003	— euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet des rectifications indiquées ci-après et le tableau 1, joint à la présente délibération, constitue une mise à jour supplémentaire dudit budget de gestion au titre des années 2002 et 2003 :

Chap. 21245

*Diminution*

Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»	
	année 2002	216 292,00 euros
	année 2003	216 292,00 euros
Détail 8294	«Plan 2002/2004»	
	année 2002	216 292,00 euros
	année 2003	648 876,00 euros

*Augmentation*

Détail 4672	«Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI»	
	année 2002	— euros
	année 2003	865 168,00 euros
Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»	
	année 2002	216 292,00 euros
	année 2003	216 292,00 euros ;

3) Le nouveau montant de l'engagement de dépense relatif à 2003 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4915 du 17 décembre 2001, grevant le chapitre 21305 et afférent au projet n° 56 (Commune de Champdepraz - Réalisation d'un parc de stationnement et des travaux de réaménagement et requalification de la place Foy Fortune et de l'espace vert jouxtant ladite place au hameau de Fabbrica) visé au tableau n° 1 annexé à la présente délibération, est fixé à 27 426,00 € ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au



regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

TAVOLA 1 - Allocations alla costruzione della Chiesa parrocchiale n. 405 del 25 gennaio 2002  
 PROCESSIONI, SOSTITUZIONI, RIFORME, RIFORMAZIONI, RIFORMAZIONI, RIFORMAZIONI, RIFORMAZIONI

NUM. PROT. CIV.	NUM. PROT. CIV. (2)	NUM. PROT. CIV. (3)	NUM. PROT. CIV. (4)	NUM. PROT. CIV. (5)	NUM. PROT. CIV. (6)	NUM. PROT. CIV. (7)	NUM. PROT. CIV. (8)	NUM. PROT. CIV. (9)	NUM. PROT. CIV. (10)	NUM. PROT. CIV. (11)	NUM. PROT. CIV. (12)	NUM. PROT. CIV. (13)	NUM. PROT. CIV. (14)	NUM. PROT. CIV. (15)	NUM. PROT. CIV. (16)	NUM. PROT. CIV. (17)	NUM. PROT. CIV. (18)	NUM. PROT. CIV. (19)	NUM. PROT. CIV. (20)
1	40	CHIAVALLON	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	2.710.000,00 2.800.000,00 1.000.000,00	224.000,00 200.000,00 14.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00	1.074.000,00 1.000.000,00 74.000,00
2	07	VERCELLINALE	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	700.000,00 700.000,00 700.000,00	100.000,00 100.000,00 100.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00	300.000,00 300.000,00 300.000,00
3	26	LA BALE	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	200.000,00 200.000,00 200.000,00	20.000,00 20.000,00 20.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00	80.000,00 80.000,00 80.000,00
4	10	CHIAVALLON	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	1.000.000,00 1.000.000,00 1.000.000,00	100.000,00 100.000,00 100.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00
5	30	CHIAVALLON	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	1.000.000,00 1.000.000,00 1.000.000,00	100.000,00 100.000,00 100.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00
6	30	CHIAVALLON	Comune parrocchiale rurale S. Maria Maddalena CANTONE N. 122004	1.000.000,00 1.000.000,00 1.000.000,00	100.000,00 100.000,00 100.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00	400.000,00 400.000,00 400.000,00



TAVOLA I - Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 102 del 28 gennaio 2002  
 PROCESSIONI RELIGIOSE PERMANENTI: in valenza del 1° gennaio 2002

C.A.	C.M.	C.P.	MUNICIPIO	CATEGORIA	DESCRIZIONE	L. 10/11/2000		L. 10/11/2000		L. 10/11/2000		MONT. AMMESSO
						1	2	3	4	5	6	
1	25	LA TRINTE	COMUNE DI LA TRINTE (AOSTA)	1	Processione permanente dell'Assunta del 15 agosto (15/08/02)	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00
2	3	SAINT-PIERRE	COMUNE DI SAINT-PIERRE (AOSTA)	1	Processione permanente della Madonna e Bambino del 15 agosto (15/08/02)	411.000,00	411.000,00	411.000,00	411.000,00	411.000,00	411.000,00	411.000,00
3	31	SAINT-PIERRE	COMUNE DI SAINT-PIERRE (AOSTA)	1	Processione permanente della Madonna e Bambino del 15 agosto (15/08/02)	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00
4	34	SAINT-PIERRE	COMUNE DI SAINT-PIERRE (AOSTA)	1	Processione permanente della Madonna e Bambino del 15 agosto (15/08/02)	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00
5	35	SAINT-PIERRE	COMUNE DI SAINT-PIERRE (AOSTA)	1	Processione permanente della Madonna e Bambino del 15 agosto (15/08/02)	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00	1.200.000,00

TAABELA 1 - Bilancio per competenza della Giunta regionale n. 665 del 28 gennaio 2002  
 BILANCO PER COMPETENZA DELLA GIUNTA REGIONALE N. 665 DEL 28 GENNAIO 2002

C/O	C/O	DESCRIZIONE	C/O		C/O		C/O		C/O	C/O	C/O	C/O	C/O
			1	2	3	4	5	6					
1	1	IMPIEGHI PERMANENTI	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000					
2	2	IMPIEGHI TEMPORanei	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
3	3	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
4	4	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
5	5	CONTRATTI A TEMPO PARZIALE	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
6	6	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
7	7	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
8	8	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
9	9	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
10	10	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
11	11	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
12	12	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
13	13	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
14	14	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
15	15	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
16	16	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
17	17	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
18	18	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
19	19	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
20	20	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
21	21	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
22	22	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
23	23	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
24	24	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
25	25	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
26	26	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
27	27	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
28	28	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
29	29	CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					
30	30	CONTRATTI A TEMPO INDETERMINATO	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000					



**Délibération n° 166 du 28 janvier 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 900 959,35 ₣ (neuf cent mille neuf cent cinquante-neuf et trente-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20620	«Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier.»	240 500,00 ₣
Chap. 30510	«Rétribution des heures supplémentaires du personnel préposé aux services de la Région.»	37 000,00 ₣
Chap. 37900	«Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»	440 900,00 ₣
Chap. 40895	«Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage.»	4 400,00 ₣
Chap. 41360	«Remboursement de cotisations agricoles unifiées.»	11 100,00 ₣
Chap. 47860	«Dépenses pour des subventions à valoir sur le Fonds régional de roulement pour l'essor des activités commerciales»	36 645,69 ₣
Chap. 54265	«Subventions extraordinaires aux collectivités locales pour le fonctionnement des écoles maternelles et des écoles élémentaires subventionnées.»	66 920,07 ₣
Chap. 61275	«Subventions relatives aux soins des personnes en difficulté.»	424,96 ₣
Chap. 65240	«Dépenses pour des subventions à valoir sur le Fonds régional de roulement pour l'essor des activités touristiques et hôtelières.»	51 645,69 ₣
Chap. 69130	«Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés.»	11 422,94 ₣

**Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 166.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 900.959,35 (novecentomilanovecentocinquantanove/35) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20620	«Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»	240.500,00;
Cap. 30510	«Compensi per lavoro straordinario al personale addetto ai servizi della Regione»	37.000,00;
Cap. 37900	«Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»	440.900,00;
Cap. 40895	«Oneri per danni causati dalla fauna selvatica»	4.400,00;
Cap. 41360	«Rimborso di contributi unificati in agricoltura»	11.100,00;
Cap. 47860	«Spese per finanziamenti sul Fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle attività commerciali»	36.645,69;
Cap. 54265	«Contributi straordinari agli enti locali per il funzionamento di scuole materne e di scuole elementari sussidiate»	66.920,07;
Cap. 61275	«Contributi per la cura di soggetti in difficoltà»	424,96;
Cap. 65240	«Spese per finanziamenti sul Fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle attività turistico-ricettive»	51.645,69;
Cap. 69130	«Restituzione allo Stato, all'Unione europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»	11.422,94;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 245.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 516,46 (cinquecentosedici/46) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 21600	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali	⊞	516,46;
------------	--	---	---------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360	
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2002	⊞ 516,46;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 245 du 4 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 516,46 ⊞ (cinq cent seize euros et quarante six centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21600	«Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux et pour des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»	516,46 ⊞ ;
-------------	--	------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360	
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2002	516,46 ⊞ ;



*in aumento*

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Affari Legislativi della Giunta»		
– Obiettivo 061001	(«Miglioramento della qualità della direzione affari legislativi e aggiornamento del personale relativo»)		
– Cap. 21600			
Rich. n. 10617 (nuova istituz.)	«Quota di compartecipazione alle spese di funzionamento dell'Osservatorio legislativo interregionale»		
	Anno 2002	⌘	516,46;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 246.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘	1.321,47;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘	144.484,05;
	<u>Totale in diminuzione</u>	⌘	<u>145.805,52;</u>

*Augmentation*

– Structure de direction :	«Direction des affaires législatives du Gouvernement régional»		
– Objectif 061001	(«Amélioration de la qualité de la Direction des affaires législatives et recyclage du personnel y afférent»)		
– Chap. 21600			
Détail 10617 (nouveau détail)	«Participation aux frais de fonctionnement de l'Observatoire législatif inter-régional»		
	Année 2002		516,46 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 246 du 4 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		1 321,47 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		144 484,05 ⌘ ;
	<u>Total diminution</u>		<u>145 805,52 ⌘ ;</u>

*in aumento*

Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria interreg II, p.o.p. Italo-Francese 1994/99» □ 26.562,49;
Cap. 26080	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale» □ 1.321,47;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici» □ 12.850,53;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» □ 48.042,88;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alloggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» □ 9.774,86;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» □ 5.954,85;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive» □ 28.446,44;
Cap. 67385	«Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o a Espace Mont Blanc» □ 12.852,00;
	<u>Totale in aumento □ 145.805,52;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26080  
Rich. 10608  
(nuova istituz.)  
Ob. 071005 Ammissione del comune di Sarre ai be-

*Augmentation*

Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999» 26 562,49 □ ;
Chap. 26080	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique» 1 321,47 □ ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements» 12 850,53 □ ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 48 042,88 □ ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 9 774,86 □ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 5 954,85 □ ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 28 446,44 □ ;
Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc» 12 852,00 □ ;
	<u>Total augmentation 145 805,52 □ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26080  
Détail 10608  
(nouveau détail)  
Obj. 071005 «Octroi à la Commune de Sarre des

	nefici previsti dalla legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e dalla deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, inerenti all'impiego di lavoratori colpiti da prolungata esclusione dal mercato del lavoro per lo svolgimento di Lavori di Utilità Sociale – P.D. n. 3571 del 06.07.1999 ⌘ 1.321,47;		subvention visées à la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et à la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, afférentes à l'emploi de travailleurs ayant été exclus du marché du travail pendant une longue période, en vue de l'exécution de travaux d'utilité sociale» – AD n° 3571 du 6 juillet 1999 1 321,47 ⌘ ;
• «Servizio marketing e osservatorio del commercio e del turismo»:		• «Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme» :	
Cap. 25031 Rich. 10609 (nuova istituz.) Ob. 140104 (nuova istituz.)	Attuazione del programma interreg II Italo-Francese 1994-99 – Approvazione ed impegno di spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella prima fase di programmazione – D.G.R. n. 789 del 10.03.1998 ⌘ 26.562,49;	Chap. 25031 Détail 10609 (nouveau détail) Obj. 140104 (nouvel objectif)	«Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 – Approbation et engagement de la dépense relative aux projets concernant la Vallée d'Aoste et bénéficiant de financements au cours de la première phase de la planification» – DGR n° 789 du 10 mars 1997 26 562,49 ⌘ ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :	
Cap. 41760 Rich. 10610 (nuova istituz.) Ob. 152006	Affido di incarico ai sensi dell'art. 16 comma 2 della l.r. 12/1996, all'Ing. Giampiero Matteri, di Châtillon, della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon» nel Comune omonimo – D.G.R. n. 4736 del 21.12.1998 ⌘ 9.774,86;	Chap. 41760 Détail 10610 (nouveau détail) Obj. 152006	«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Gianpiero Matteri, ingénieur de Châtillon, de la direction des travaux de réalisation du système d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière <i>Torgnon</i> , dans la Commune de Torgnon» – DGR n° 4736 du 21 décembre 1998 9 774,86 ⌘ ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:		• «Département du territoire et de l'environnement» :	
Cap. 52500 Rich. 10611 (nuova istituz.) Ob. 170003	Ammissione ai benefici previsti dalla l.r. 07.12.1993, n. 84 (artt. 8 bis, 9 e 10) e successive modificazioni ed integrazioni (interventi in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità) di imprese varie – D.G.R. n. 4231 del 23.11.1998 ⌘ 1.796,11;	Chap. 52500 Détail 10611 (nouveau détail) Obj. 170003	«Octroi à plusieurs entreprises des subventions visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité) modifiée et complétée» – DGR n° 4231 du 23 novembre 1998 1 796,11 ⌘ ;
Cap. 52500 Rich. 10612 (nuova istituz.) Ob. 170003	Affido d'incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della l.r. 20.06.1996, n. 12, della società Zimatec S.r.l. nella perso-	Chap. 52500 Détail 10612 (nouveau détail) Obj. 170003	«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux de réalisa-

	na dell'Ing. Flavio Re, di Torino, della direzione dei lavori di realizzazione dei collettori fognari acque nere e acque bianche al servizio della frazione Losanche di Valtournenche – D.G.R. n. 2177 del 28.06.1999		tion des égouts collecteurs des eaux usées et des eaux de lavage de la voirie provenant du hameau de Losanche, dans la Commune de Valtournenche, à la société ZIMATEC srl, en la personne de M. Flavio Re, ingénieur de Turin» – DGR n° 2177 du 28 juin 1999
		4.158,74;	4 158,74 ;
• «Direzione opere edili»:			• «Direction du bâtiment» :
Cap. 67385 Rich. 10613 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2, l.r. 12/96 all'Arch. Corrado Binel, di Aosta, di direzione lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, 4, 5 e 7 dell'Ex Villaggio Minerario di Cogne – D.G.R. n. 3758 del 26.10.1998		Chap. 67385 Détail 10613 (nouveau détail) Obj. 181005
		12.852,00;	«Attribution à M. Corrado Binel d'Aoste – aux termes du 2 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12/1996 – de la direction des travaux de rénovation des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne» – DGR n° 3758 du 26 octobre 1998
			12 852,00 ;
Cap. 35020 Rich. 10614 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2, l.r. 12/96 all'Ing. Giulio Vallacqua, dello studio 3GV, di Aosta, di direzione lavori di costruzione di una nuova aviorimessa ed elisuperficie e della sistemazione delle aree adiacenti presso l'aeroporto C. Gex – D.G.R. n. 4381 del 30.11.1998		Chap. 35020 Détail 10614 (nouveau détail) Obj. 181005
		48.042,88;	«Attribution à M. Giulio Vallacqua, du cabinet 3GV d'Aoste, de la direction des travaux de construction d'un hangar et d'une aire d'atterrissage pour hélicoptères, ainsi que de réaménagement des aires environnantes, à l'aéroport C. Gex, aux termes du 2 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996» – DGR n° 4381 du 30 novembre 1998
			48 042,88 ;
Cap. 33110 Rich. 10615 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido di incarico, ai sensi della l.r. n. 47/94 – capo V – agli Ingg. C. Cavallero, D. Passerini e V. Ubertalle per la progettazione esecutiva di ristrutturazione dello stabile sito nel Comune di Aosta in Via Paravera, già sede dell'Agenzia del Lavoro, da adibire a nuova sede di uffici dell'Amministrazione Regionale – D.G.R. n. 2456 del 31.05.1996		Chap. 33110 Détail 10615 (nouveau détail) Obj. 181005
		12.850,53;	«Attribution à MM. C. Cavallero, D. Passerini et V. Ubertalle, aux termes du chapitre V de la LR n° 47/1994, de la conception du projet d'exécution des travaux de rénovation de l'immeuble qui accueillait l'Agence de l'emploi, situé rue Paravera, dans la Commune d'Aoste, en vue de le destiner à accueillir des bureaux de l'Administration régionale» – DGR n° 2456 du 31 mai 1996
			12 850,53 ;
Cap. 64820 Rich. 10616 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido di incarico, ex art. 16 comma 2, l.r. 12/96, all'Arch. Alessandro Lorenzetti di Aosta, dei lavori di costruzione del Foyer de Fond in Rhêmes-Notre-Dame – D.G.R. n. 1343 del 26.04.1999		Chap. 64820 Détail 10616 (nouveau détail) Obj. 181005
		28.446,44;	«Attribution à M. Alessandro Lorenzetti, architecte d'Aoste, aux termes du 2 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de l'exécution des travaux de construction du «Foyer de Fond», dans la Commune de Rhêmes-Notre-Dame» – DGR n° 1343 du 26 avril 1999
			28 446,44 ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 248.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione annuale 2002 e pluriennale 2002/2004:

Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

*in diminuzione*

Cap. 46855 Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi di qualità aziendale

Anno 2002	Competenza	⌘	258.200,00
	Cassa	⌘	258.200,00

Anno 2003	Competenza	⌘	258.200,00
-----------	------------	---	------------

Anno 2004	Competenza	⌘	258.200,00;
-----------	------------	---	-------------

Cap. 46860 Contributi per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi

Anno 2002	Competenza	⌘	77.400,00
	Cassa	⌘	47.600,00

Anno 2003	Competenza	⌘	77.400,00
-----------	------------	---	-----------

Anno 2004	Competenza	⌘	77.400,00;
-----------	------------	---	------------

*in diminuzione*

Cap. 46870 Spese per la promozione di azioni di sensibi-

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 248 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.09 «Actions visant la promotion du secteur industriel»

*Diminution*

Chap. 46855 «Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de qualité dans les entreprises»

Année 2002	exercice budgétaire	258 200,00 ⌘
	fonds de caisse	258 200,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	258 200,00 ⌘
------------	---------------------	--------------

Année 2004	exercice budgétaire	258 200,00 ⌘ ;
------------	---------------------	----------------

Chap. 46860 «Subventions pour la certification de systèmes de qualité dans les entreprises, de produits et de processus»

Année 2002	exercice budgétaire	77 400,00 ⌘
	fonds de caisse	47 600,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	77 400,00 ⌘
------------	---------------------	-------------

Année 2004	exercice budgétaire	77 400,00 ⌘ ;
------------	---------------------	---------------

*Diminution*

Chap. 46870 «Dépenses pour la promotion d'actions de

lizzazione e informazione sulla qualità nel settore industriale				sensibilisation et d'information sur la qualité dans le secteur industriel»			
Anno 2002	Competenza	⌘	36.100,00	Année 2002	exercice budgétaire		36 100,00 ⌘
	Cassa	⌘	36.100,00		fonds de caisse		36 100,00 ⌘
Anno 2003	Competenza	⌘	67.100,00	Année 2003	exercice budgétaire		67 100,00 ⌘
Anno 2004	Competenza	⌘	67.100,00;	Année 2004	exercice budgétaire		67 100,00 ⌘ ;
Obiettivo programmatico 3.1 «Fondi globali»				Objectif programmatique 3.1 «Fonds globaux»			
<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Cap. 69000	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			Chap. 69000	«Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires»		
Anno 2002	Competenza	⌘	258.230,00	Année 2002	exercice budgétaire		258 230,00 ⌘
Anno 2003	Competenza	⌘	258.230,00	Année 2003	exercice budgétaire		258 230,00 ⌘
Anno 2004	Competenza	⌘	258.230,00;	Année 2004	exercice budgétaire		258 230,00 ⌘ ;
Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»				Objectif programmatique 2.2.2.09 «Actions visant la promotion du secteur industriel»			
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 46880	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.28 Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza			Chap. 46880	(nouveau chapitre) Codification : 2.1.1.4.2.2.10.28 «Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité»		
Anno 2002	Competenza	⌘	36.100,00	Année 2002	exercice budgétaire		36 100,00 ⌘
	Cassa	⌘	36.100,00		fonds de caisse		36 100,00 ⌘
Anno 2003	Competenza	⌘	67.100,00	Année 2003	exercice budgétaire		67 100,00 ⌘
Anno 2004	Competenza	⌘	67.100,00;	Année 2004	exercice budgétaire		67 100,00 ⌘ ;
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 46865	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.28 Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore industriale			Chap. 46865	(nouveau chapitre) Codification : 2.1.2.4.3.3.10.28 «Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'industrie»		
Anno 2002	Competenza	⌘	201.900,00	Année 2002	exercice budgétaire		201 900,00 ⌘
	Cassa	⌘	120.000,00		fonds de caisse		120 000,00 ⌘
Anno 2003	Competenza	⌘	201.900,00	Année 2003	exercice budgétaire		201 900,00 ⌘
Anno 2004	Competenza	⌘	201.900,00;	Année 2004	exercice budgétaire		201 900,00 ⌘ ;
Obiettivo programmatico 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»				Objectif programmatique 2.2.2.10 «Actions de promotion du secteur de l'artisanat»			

*in aumento*

Cap. 47570 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.23  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore artigianale

Anno 2002	Competenza	⌘	130.645,00
	Cassa	⌘	45.000,00

Anno 2003	Competenza	⌘	130.645,00
-----------	------------	---	------------

Anno 2004	Competenza	⌘	130.645,00;
-----------	------------	---	-------------

Obiettivo programmatico 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

*in aumento*

Cap. 47845 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.25  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore commerciale

Anno 2002	Competenza	⌘	53.445,00
	Cassa	⌘	20.000,00

Anno 2003	Competenza	⌘	53.445,00
-----------	------------	---	-----------

Anno 2004	Competenza	⌘	53.445,00;
-----------	------------	---	------------

Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

*in aumento*

Cap. 64340 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico

Anno 2002	Competenza	⌘	130.640,00
	Cassa	⌘	78.000,00

Anno 2003	Competenza	⌘	130.640,00
-----------	------------	---	------------

Anno 2004	Competenza	⌘	130.640,00;
-----------	------------	---	-------------

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promo-

*Augmentation*

Chap. 47570 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.23  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'artisanat»

Année 2002	exercice budgétaire	130 645,00 ⌘
	fonds de caisse	45 000,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	130 645,00 ⌘
------------	---------------------	--------------

Année 2004	exercice budgétaire	130 645,00 ⌘ ;
------------	---------------------	----------------

Objectif programmatique 2.2.2.11 «Actions de promotion du secteur du commerce»

*Augmentation*

Chap. 47845 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.25  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce»

Année 2002	exercice budgétaire	53 445,00 ⌘
	fonds de caisse	20 000,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	53 445,00 ⌘
------------	---------------------	-------------

Année 2004	exercice budgétaire	53 445,00 ⌘ ;
------------	---------------------	---------------

Objectif programmatique 2.2.2.12 «Mesures de promotion du secteur du tourisme»

*Augmentation*

Chap. 64340 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme»

Année 2002	exercice budgétaire	130 640,00 ⌘
	fonds de caisse	78 000,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	130 640,00 ⌘
------------	---------------------	--------------

Année 2004	exercice budgétaire	130 640,00 ⌘ ;
------------	---------------------	----------------

Objectif programmatique 2.2.2.13 «Mesures de promo-

zionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra-alberghiere»

*in aumento*

Cap. 65300 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero

Anno 2002	Competenza	⌘	77.200,00
	Cassa	⌘	42.800,00

Anno 2003	Competenza	⌘	77.200,00
-----------	------------	---	-----------

Anno 2004	Competenza	⌘	77.200,00;
-----------	------------	---	------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo  
n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

*in diminuzione*

Rich. 2029 (Cap. 46855) Contributi per la realizzazione di sistemi di qualità aziendale

Anno 2002	⌘	258.200,00
Anno 2003	⌘	258.200,00
Anno 2004	⌘	258.200,00;

Rich. 2030 (Cap. 46860) Contributi per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi

Anno 2002	⌘	77.400,00
Anno 2003	⌘	77.400,00
Anno 2004	⌘	77.400,00;

Rich. 3822 (Cap. 46870) Collaborazione con società a partecipazione maggioritaria della Regione, ai sensi dell'art.11 comma 2 bis della l.r. 84/1993

Anno 2002	⌘	36.100,00
Anno 2003	⌘	67.100,00
Anno 2004	⌘	67.100,00;

tion pour le développement des activités hôtelières et non hôtelières»

*Augmentation*

Chap. 65300 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie»

Année 2002	exercice budgétaire	77 200,00 ⌘
	fonds de caisse	42 800,00 ⌘

Année 2003	exercice budgétaire	77 200,00 ⌘
------------	---------------------	-------------

Année 2004	exercice budgétaire	77 200,00 ⌘ ;
------------	---------------------	---------------

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

«Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»

Objectif  
130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

*Diminution*

Détail 2029 (Chap. 46855) «Subventions pour la réalisation de systèmes de qualité dans les entreprises»

Année 2002	258 200,00 ⌘
Année 2003	258 200,00 ⌘
Année 2004	258 200,00 ⌘ ;

Détail 2030 (Chap. 46860) «Subventions pour la certification des systèmes de qualité dans les entreprises, des produits et des processus»

Année 2002	77 400,00 ⌘
Année 2003	77 400,00 ⌘
Année 2004	77 400,00 ⌘ ;

Détail 3822 (Chap. 46870) «Collaboration avec des sociétés dont la Région est le principal actionnaire, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 11 de la LR n° 84/1993»

Année 2002	36 100,00 ⌘
Année 2003	67 100,00 ⌘
Année 2004	67 100,00 ⌘ ;



Obiettivo  
n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

*in aumento*

Rich. 10524  
(nuova istituz.)  
(Cap. 46880)

Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza - l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	36.100,00
Anno 2003	⌘	67.100,00
Anno 2004	⌘	67.100,00;

Rich. 10525  
(nuova istituz.)  
(Cap. 46865)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore industriale - l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	201.900,00
Anno 2003	⌘	201.900,00
Anno 2004	⌘	201.900,00;

Rich. 10526  
(nuova istituz.)  
(Cap. 47570)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore artigianale - l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	130.645,00
Anno 2003	⌘	130.645,00
Anno 2004	⌘	130.645,00;

Rich. 10527  
(nuova istituz.)  
(Cap. 47845)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore commerciale - l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	53.445,00
Anno 2003	⌘	53.445,00
Anno 2004	⌘	53.445,00;

Objectif  
130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

*Diminution*

Détail 10524  
(nouveau détail)  
(Chap. 46880)

«Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité - LR n° 31/2001»

Année 2002	36 100,00 ⌘
Année 2003	67 100,00 ⌘
Année 2004	67 100,00 ⌘ ;

Détail 10525  
(nouveau détail)  
(Chap. 46865)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur de l'industrie - LR n° 31/2001»

Année 2002	201 900,00 ⌘
Année 2003	201 900,00 ⌘
Année 2004	201 900,00 ⌘ ;

Détail 10526  
(nouveau détail)  
(Chap. 47570)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur de l'artisanat - LR n° 31/2001»

Année 2002	130 645,00 ⌘
Année 2003	130 645,00 ⌘
Année 2004	130 645,00 ⌘ ;

Détail 10527  
(nouveau détail)  
(Chap. 47845)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur du commerce - LR n° 31/2001»

Année 2002	53 445,00 ⌘
Année 2003	53 445,00 ⌘
Année 2004	53 445,00 ⌘ ;

Rich. 10528  
(nuova istituz.)  
(Cap. 64340)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico – l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	130.640,00
Anno 2003	⌘	130.640,00
Anno 2004	⌘	130.640,00;

Rich. 10529  
(nuova istituz.)  
(Cap. 65300)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero – l.r. n. 31/2001

Anno 2002	⌘	77.200,00
Anno 2003	⌘	77.200,00
Anno 2004	⌘	77.200,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 249.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione – Modifica dell'imputazione di impegni di spesa assunti con D.G.R n. 4047/2000, 56/2002 e 57/2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 in termini di competenza e, per l'anno 2002, anche in termini di cassa:

Détail 10528  
(nouveau détail)  
(Chap. 64340)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme – LR n° 31/2001»

Année 2002	130 640,00 ⌘
Année 2003	130 640,00 ⌘
Année 2004	130 640,00 ⌘ ;

Détail 10529  
(nouveau détail)  
(Chap. 65300)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie – LR n° 31/2001»

Année 2002	77 200,00 ⌘
Année 2003	77 200,00 ⌘
Année 2004	77 200,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 249 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents du fait du prélèvement de sommes du fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes à des chapitres de la partie dépenses desdits budgets, ainsi que modification des engagements de dépense visés aux délibérations du Gouvernement régional n°s 4047/2000, 56/2002 et 57/2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*in diminuzione*

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2002	⌘	14.468.148,00
	anno 2003	⌘	14.327.092,00
	anno 2004	⌘	14.466.260,00

*in aumento*

Cap. 61311	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 1.1.1.6.2.2.8.07. «Oneri per convenzioni con organismi non profit»		
	anno 2002	⌘	5.446.995,00
	anno 2003	⌘	5.446.995,00
	anno 2004	⌘	5.446.995,00

Cap. 61312	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.07. «Oneri per il funzionamento di servizi sociali»		
	anno 2002	⌘	1.329.278,00
	anno 2003	⌘	1.422.613,00
	anno 2004	⌘	1.451.781,00

Cap. 61313	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 1.1.1.6.1.2.8.07. «Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»		
	anno 2002	⌘	951.362,00
	anno 2003	⌘	951.362,00
	anno 2004	⌘	951.362,00

Cap. 61314	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 1.1.1.6.1.2.8.07. «Provvidenze a favore delle famiglie»		
	anno 2002	⌘	5.605.422,00
	anno 2003	⌘	5.474.322,00
	anno 2004	⌘	5.584.322,00

Cap. 61315	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 2.1.2.4.1.3.8.07. «Contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche»		
	anno 2002	⌘	1.031.800,00
	anno 2003	⌘	1.031.800,00
	anno 2004	⌘	1.031.800,00

Cap. 61316	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.07. «Spese per la costruzione e la ristrutturazio-		
------------	--	--	--

*Diminution*

Chap. 61310	«Fonds régional pour les politiques sociales»		
	année 2002		14 468 148,00 ⌘
	année 2003		14 327 092,00 ⌘
	année 2004		14 466 260,00 ⌘

*Augmentation*

Chap. 61311	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 1.1.1.6.2.2.8.07. «Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif»		
	année 2002		5 446 995,00 ⌘
	année 2003		5 446 995,00 ⌘
	année 2004		5 446 995,00 ⌘

Chap. 61312	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 1.1.1.4.1.2.8.07. «Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale»		
	année 2002		1 329 278,00 ⌘
	année 2003		1 422 613,00 ⌘
	année 2004		1 451 781,00 ⌘

Chap. 61313	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 1.1.1.6.1.2.8.07. «Aides en faveur des personnes en difficulté»		
	année 2002		951 362,00 ⌘
	année 2003		951 362,00 ⌘
	année 2004		951 362,00 ⌘

Chap. 61314	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 1.1.1.6.1.2.8.07. «Aides en faveur des familles»		
	année 2002		5 605 422,00 ⌘
	année 2003		5 474 322,00 ⌘
	année 2004		5 584 322,00 ⌘

Chap. 61315	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 2.1.2.4.1.3.8.07. «Subventions pour l'élimination des barrières architecturales»		
	année 2002		1 031 800,00 ⌘
	année 2003		1 031 800,00 ⌘
	année 2004		1 031 800,00 ⌘

Chap. 61316	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 2.1.2.1.0.3.8.07. «Dépenses pour la construction et la rénova-		
-------------	--	--	--

ne di strutture socio-assistenziali di interesse regionale»

anno 2002	Euro	103.291,00
anno 2003	Euro	—
anno 2004	Euro	—;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando il trasferimento delle sottoindicate richieste di spesa dal capitolo 61310 ai capitoli in aumento indicati nel punto 1), come di seguito previsto:

Cap. 61311

Struttura dirigenziale

«Direzione politiche sociali»

Obiettivo 101001 «Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»

Rich. 4159 «Convenzioni case di riposo private»

anno 2002	¤	3.504.935,00
anno 2003	¤	3.504.935,00
anno 2004	¤	3.504.935,00

Struttura dirigenziale

«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

Obiettivo 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 4147 «Gestione strutture in convenzione»

anno 2002	¤	310.000,00
anno 2003	¤	310.000,00
anno 2004	¤	310.000,00

Struttura dirigenziale

«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

Obiettivo 101102 «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»

Rich. 2649 «Nuova convenzione con istituto Don Bosco Châtillon»

anno 2002	¤	1.632.060,00
anno 2003	¤	1.632.060,00
anno 2004	¤	1.632.060,00

tion de structures d'intérêt régional destinées à accueillir des services d'aide sociale»

année 2002		103 291,00 ¤
année 2003		— ¤
année 2004		— ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le transfert des détails de la partie dépenses indiqués ci-après du chapitre 61310 aux chapitres visés à la partie Augmentation du point 1) de la présente délibération :

Chap. 61311

Structure de direction

«Direction des politiques sociales»

Objectif 101001 «Actions pour le développement des services à l'intention des personnes âgées»

Détail 4159 «Conventions passées avec les maisons de retraite privées»

année 2002		3 504 935,00 ¤
année 2003		3 504 935,00 ¤
année 2004		3 504 935,00 ¤

Structure de direction

«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»

Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»

Détail 4147 «Gestion de structures sur la base de conventions»

année 2002		310 000,00 ¤
année 2003		310 000,00 ¤
année 2004		310 000,00 ¤

Structure de direction

«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»

Objectif 101102 «Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»

Détail 2649 «Nouvelle convention passée avec l'institut Don Bosco de Châtillon»

année 2002		1 632 060,00 ¤
année 2003		1 632 060,00 ¤
année 2004		1 632 060,00 ¤

Cap. 61312				Chap. 61312			
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»			Structure de direction	«Direction des politiques sociales»		
Obiettivo 101003	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»			Objectif 101003	«Développement du système régional d'aide sociale»		
Rich. 7401	«Spese per partecipazione e adesione a convegni e manifestazioni di natura sociale»			Détail 7401	«Dépenses pour la participation et l'adhésion à des congrès et à des manifestations à caractère social»		
	anno 2002	⌘	7.750,00		année 2002		7 750,00 ⌘
	anno 2003	⌘	7.750,00		année 2003		7 750,00 ⌘
	anno 2004	⌘	7.000,00		année 2004		7 000,00 ⌘
Rich. 8896	«Spese per l'organizzazione di congressi, convegni e manifestazioni»			Détail 8896	«Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques et autres manifestations»		
	anno 2002	⌘	2.582,00		année 2002		2 582,00 ⌘
	anno 2003	⌘	2.582,00		année 2003		2 582,00 ⌘
	anno 2004	⌘	2.500,00		année 2004		2 500,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»			Structure de direction	«Direction des politiques sociales»		
Obiettivo 101004	«Formazione operatori socio-assistenziali»			Objectif 101004	«Formation des agents de l'aide sociale»		
Rich. 2022	«Corso per operatori socio sanitari»			Détail 2022	«Cours pour agents de l'aide sociale»		
	anno 2002	⌘	—		année 2002		— ⌘
	anno 2003	⌘	49.700,00		année 2003		49 700,00 ⌘
	anno 2004	⌘	49.700,00		année 2004		49 700,00 ⌘
Rich. 2463	«Iniziativa formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari»			Détail 2463	«Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services d'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires»		
	anno 2002	⌘	49.700,00		année 2002		49 700,00 ⌘
	anno 2003	⌘	49.700,00		année 2003		49 700,00 ⌘
	anno 2004	⌘	49.700,00		année 2004		49 700,00 ⌘
Rich. 4603	«Iniziativa di formazione per le tate familiari»			Détail 4603	«Actions de formation à l'intention des nounous»		
	anno 2002	⌘	—		année 2002		— ⌘
	anno 2003	⌘	—		année 2003		— ⌘
	anno 2004	⌘	30.000,00		année 2004		30 000,00 ⌘
Rich. 9994	«Spese per la gestione operativa delle iniziative di carattere sociale finanziate dal FSE»			Détail 9994	«Dépenses pour la gestion opérationnelle des initiatives à caractère social financées par le FSE»		
	anno 2002	⌘	30.000,00		année 2002		30 000,00 ⌘
	anno 2003	⌘	30.000,00		année 2003		30 000,00 ⌘
	anno 2004	⌘	30.000,00		année 2004		30 000,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»		

Obiettivo 101101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»	Objectif 101101	«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»
Rich. 2454	«Fornitura di ausili per alunni handicapati presso scuole e asili»	Détail 2454	«Fourniture d'appareillages aux écoliers et aux élèves handicapés»
	anno 2002            ⌘        7.800,00		année 2002            7 800,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        7.800,00		année 2003            7 800,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        7.800,00		année 2004            7 800,00 ⌘
Rich. 4955	«Soggiorni estivi marini e colonie per adulti e minori disabili»	Détail 4955	«Séjours d'été à la mer et colonies de vacances pour adultes et mineurs handicapés»
	anno 2002            ⌘        54.800,00		année 2002            54 800,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        54.800,00		année 2003            54 800,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        54.800,00		année 2004            54 800,00 ⌘
Rich. 5882	«Iniziativa per attività di informazione, formazione, supervisione in materia di accessibilità»	Détail 5882	«Initiatives relatives à l'information, à la formation et à la supervision en matière d'accessibilité»
	anno 2002            ⌘        20.000,00		année 2002            20 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        20.000,00		année 2003            20 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        20.000,00		année 2004            20 000,00 ⌘
Rich. 6391	«Attività di equitazione per disabili»	Détail 6391	«Équitation pour personnes handicapées»
	anno 2002            ⌘        103.300,00		année 2002            103 300,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        103.300,00		année 2003            103 300,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        103.300,00		année 2004            103 300,00 ⌘
Rich. 7402	«Spese per centro di documentazione sugli ausili per persone disabili»	Détail 7402	«Dépenses relatives au centre de documentation sur les appareillages à l'intention des personnes handicapées»
	anno 2002            ⌘        2.000,00		année 2002            2 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        2.000,00		année 2003            2 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        2.000,00		année 2004            2 000,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»	Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
Obiettivo 101102	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»	Objectif 101102	«Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»
Rich. 4153	la cui descrizione è così modificata: «Convenzioni per la gestione delle comunità per minori e per adolescenti a carico diretto della Regione»	Détail 4153	dont la description a été modifiée comme suit : «Conventions pour la gestion des communautés pour mineurs et adolescents prises en charge directement par la Région»
	anno 2002            ⌘        700.822,00		année 2002            700 822,00 ⌘
	anno 2003            ⌘        700.822,00		année 2003            700 822,00 ⌘
	anno 2004            ⌘        700.822,00		année 2004            700 822,00 ⌘
Rich. 9433	«Contributi alla Consulta giovanile per	Détail 9433	«Subventions accordées à la conférence

	la realizzazione di iniziative nell'ambito delle politiche giovanili»			de la jeunesse pour la réalisation d'actions dans le cadre des politiques en faveur des jeunes»		
	anno 2002	¤	15.494,00	année 2002	15 494,00	¤
	anno 2003	¤	15.494,00	année 2003	15 494,00	¤
	anno 2004	¤	15.494,00	année 2004	15 494,00	¤
Struttura dirigenziale	«Servizio sociale»			Structure de direction	«Service de l'aide sociale»	
Obiettivo 101201	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»			Objectif 101201	«Mise en œuvre d'actions techniques et professionnelles par le Service de l'aide sociale»	
Rich. 2453	«Appalto pasti centri socio-educativi e SEFO»			Détail 2453	«Marché public afférent à la fourniture de repas aux centres socio-éducatifs et aux SEFO»	
	anno 2002	¤	83.930,00	année 2002	83 930,00	¤
	anno 2003	¤	86.765,00	année 2003	86 765,00	¤
	anno 2004	¤	86.765,00	année 2004	86 765,00	¤
Rich. 4150	«Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»			Détail 4150	«Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile»	
	anno 2002	¤	94.700,00	année 2002	94 700,00	¤
	anno 2003	¤	135.500,00	année 2003	135 500,00	¤
	anno 2004	¤	135.500,00	année 2004	135 500,00	¤
Rich. 7403	«Spese per lo sviluppo del Servizio sociale territoriale»			Détail 7403	«Dépenses relatives aux services territoriaux d'aide sociale»	
	anno 2002	¤	13.400,00	année 2002	13 400,00	¤
	anno 2003	¤	13.400,00	année 2003	13 400,00	¤
	anno 2004	¤	13.400,00	année 2004	13 400,00	¤
Rich. 8192	«Spese di funzionamento e gestione attività di C.S.E. e S.E.F.O.»			Détail 8192	«Dépenses relatives au fonctionnement et à la gestion des CSE et des SEFO»	
	anno 2002	¤	80.000,00	année 2002	80 000,00	¤
	anno 2003	¤	80.000,00	année 2003	80 000,00	¤
	anno 2004	¤	80.000,00	année 2004	80 000,00	¤
Rich. 9995	«Servizio di integrazione scolastica (sperimentazione servizio a gestione indiretta)»			Détail 9995	«Service d'insertion scolaire (gestion indirecte à titre expérimental)»	
	anno 2002	Euro	63.000,00	année 2002	63 000,00	¤
	anno 2003	Euro	63.000,00	année 2003	63 000,00	¤
	anno 2004	Euro	63.000,00	année 2004	63 000,00	¤
Cap. 61313				Chap. 61313		
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif 101101	«Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»	

Rich. 1520	«Provvidenze a favore di nefropatici cronici»	Détail 1520	«Aides en faveur des néphrétiques chroniques»
	anno 2002            ⌘      465.000,00		année 2002            465 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      465.000,00		année 2003            465 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      465.000,00		année 2004            465 000,00 ⌘
Rich. 1522	«Provvidenze a favore di tubercolotici»	Détail 1522	«Aides en faveur des tuberculeux»
	anno 2002            ⌘      25.822,00		année 2002            25 822,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      25.822,00		année 2003            25 822,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      25.822,00		année 2004            25 822,00 ⌘
Rich. 1523	«Provvidenze a favore di silicotici»	Détail 1523	«Aides en faveur des personnes atteintes de silicose»
	anno 2002            ⌘      67.140,00		année 2002            67 140,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      67.140,00		année 2003            67 140,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      67.140,00		année 2004            67 140,00 ⌘
Rich. 1543	«Inserimento lavorativo di circa 30 handicappati presso cooperative»	Détail 1543	«Insertion dans le monde du travail, auprès de coopératives, de 30 personnes handicapées»
	anno 2002            ⌘      263.000,00		année 2002            263 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      263.000,00		année 2003            263 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      263.000,00		année 2004            263 000,00 ⌘
Rich. 1554	«Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro»	Détail 1554	«Aides en faveur des mutilés et des invalides du travail»
	anno 2002            ⌘      53.100,00		année 2002            53 100,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      53.100,00		année 2003            53 100,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      53.100,00		année 2004            53 100,00 ⌘
Rich. 2448	«Contributo patronati per spese delle visite mediche ai silicotici»	Détail 2448	«Subventions accordées aux centres de services au titre des dépenses relatives aux visites médicales des personnes atteintes de silicose»
	anno 2002            ⌘      300,00		année 2002            300,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      300,00		année 2003            300,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      300,00		année 2004            300,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»	Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
Obiettivo 101103	«Iniziative per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»	Objectif 101103	«Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»
Rich. 1527	«Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori»	Détail 1527	«Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs»
	anno 2002            ⌘      77.000,00		année 2002            77 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘      77.000,00		année 2003            77 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘      77.000,00		année 2004            77 000,00 ⌘
Cap. 61314		Chap. 61314	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	Structure de direction	«Direction des politiques sociales»



Obiettivo 101001	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»	Objectif 101001	«Actions pour le développement des services à l'intention des personnes âgées»
Rich. 10027	«Contributi per degenza presso strutture private convenzionate»	Détail 10027	«Aides relatives à l'hospitalisation dans des structures privées conventionnées»
	anno 2002            ⌘    289.000,00		année 2002            289 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘    289.000,00		année 2003            289 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘    289.000,00		année 2004            289 000,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»	Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
Obiettivo 101102	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»	Objectif 101102	«Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes»
Rich. 4152	«Contributi a favore di minori ospiti di famiglie affidatarie collegi colonie estive e in situazione di disagio»	Détail 4152	«Aides en faveur des mineurs hébergés par des familles, dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en conditions d'inadaptation»
	anno 2002            ⌘    1.343.000,00		année 2002            1 343 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘    1.343.000,00		année 2003            1 343 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘    1.343.000,00		année 2004            1 343 000,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»	Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
Obiettivo 101103	«Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»	Objectif 101103	«Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»
Rich. 1528	«Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post-penitenziaria»	Détail 1528	«Dépenses pour l'aide aux familles des détenus et des internés et pour l'assistance post-pénale»
	anno 2002            ⌘    25.800,00		année 2002            25 800,00 ⌘
	anno 2003            ⌘    25.800,00		année 2003            25 800,00 ⌘
	anno 2004            ⌘    25.800,00		année 2004            25 800,00 ⌘
Rich. 1537	la cui descrizione è così modificata: Contributi per degenze presso istituti»	Détail 1537	dont la description a été modifiée comme suit : «Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements»
	anno 2002            ⌘    155.000,00		année 2002            155 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘    155.000,00		année 2003            155 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘    155.000,00		année 2004            155 000,00 ⌘
Rich. 1541	«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione»	Détail 1541	«Subventions afférentes aux actions susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»
	anno 2002            ⌘    403.000,00		année 2002            403 000,00 ⌘
	anno 2003            ⌘    350.000,00		année 2003            350 000,00 ⌘
	anno 2004            ⌘    350.000,00		année 2004            350 000,00 ⌘
Rich. 1553	«Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni sanitarie e	Détail 1553	«Subventions accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, pour

	straordinarie»				des prestations d'aide sanitaire et à titre extraordinaire»	
	anno 2002	⌘	495.800,00		année 2002	495 800,00 ⌘
	anno 2003	⌘	495.800,00		année 2003	495 800,00 ⌘
	anno 2004	⌘	495.800,00		année 2004	495 800,00 ⌘
Rich. 4146	«Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»			Détail 4146	«Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»	
	anno 2002	⌘	568.100,00		année 2002	568 100,00
	anno 2003	⌘	490.000,00		année 2003	490 000,00
	anno 2004	⌘	600.000,00		année 2004	600 000,00
Rich. 4149	«Contributi urgenti»			Détail 4149	«Aides urgentes»	
	anno 2002	⌘	5.100,00		année 2002	5 100,00 ⌘
	anno 2003	⌘	5.100,00		année 2003	5 100,00 ⌘
	anno 2004	⌘	5.100,00		année 2004	5 100,00 ⌘
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	
Obiettivo 101104	«Gestione degli interventi a favore della famiglia»			Objectif 101104	«Gestion des actions en faveur des familles»	
Rich. 7106	«Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero»			Détail 7106	«Indemnité journalière relative aux accidents domestiques et aux hospitalisations»	
	anno 2002	⌘	20.000,00		année 2002	20 000,00 ⌘
	anno 2003	⌘	20.000,00		année 2003	20 000,00 ⌘
	anno 2004	⌘	20.000,00		année 2004	20 000,00 ⌘
Rich. 7107	«Contributi per la cura di soggetti in difficoltà»			Détail 7107	«Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté»	
	anno 2002	⌘	24.800,00		année 2002	24 800,00 ⌘
	anno 2003	⌘	24.800,00		année 2003	24 800,00 ⌘
	anno 2004	⌘	24.800,00		année 2004	24 800,00 ⌘
Rich. 7108	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»			Détail 7108	«Subventions pour l'éducation et les soins des enfants»	
	anno 2002	⌘	2.250.000,00		année 2002	2 250 000,00 ⌘
	anno 2003	⌘	2.250.000,00		année 2003	2 250 000,00 ⌘
	anno 2004	⌘	2.250.000,00		année 2004	2 250 000,00 ⌘
Rich. 7109	«Contributi per servizi di natura assistenziale ed educativa in favore di minori, anziani non autosufficienti e portatori di handicap»			Détail 7109	«Subventions relatives aux services d'assistance et d'éducation à l'intention des mineurs, des personnes âgées non autonomes et de personnes handicapées»	
	anno 2002	⌘	25.822,00		année 2002	25 822,00 ⌘
	anno 2003	⌘	25.822,00		année 2003	25 822,00 ⌘
	anno 2004	⌘	25.822,00		année 2004	25 822,00 ⌘
Cap. 61315				Chap. 61315		
Struttura dirigenziale	«Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»			Structure de direction	«Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»	

Obiettivo 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 3320 «Contributi diversi per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per la vita di relazione delle persone disabili»

anno 2002	⌘	1.031.800,00
anno 2003	⌘	1.031.800,00
anno 2004	⌘	1.031.800,00

Cap. 61316

Struttura dirigenziale «Servizio risorse»

Obiettivo 100101 «Programmazione e realizzazione di interventi in materia di edilizia socio-sanitaria»

Rich. 2842 «Centro socio-educativo Hône»

anno 2002	⌘	103.291,00
anno 2003	⌘	—
anno 2004	⌘	—;

3) di modificare l'imputazione degli impegni di spesa previsti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4047 del 27 novembre 2000, limitatamente all'anno 2002, e 56 e 57 del 14 gennaio 2002, per l'intero triennio 2002/2004, stabilendo che gli impegni stessi vengano imputati al capitolo 61311 – richiesta 4159 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 250.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo contratto per la copertura del disavanzo di gestione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta per l'anno 2000 ai sensi della legge regionale 25 ottobre 2001, n. 27, e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione

Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»

Détail 3320 «Subventions relatives aux actions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées»

année 2002	⌘	1 031 800,00
année 2003	⌘	1 031 800,00
année 2004	⌘	1 031 800,00

Chap. 61316

Structure de direction «Service des ressources»

Objectif 100101 «Planification et réalisation d'interventions sur des bâtiments relevant du secteur de l'aide sociale et de la santé»

Détail 2482 «Centre socio-éducatif de Hône»

année 2002	⌘	103 291,00
année 2003	⌘	—
année 2004	⌘	— ⌘ ;

3) Les engagements de dépenses visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 4047 du 27 novembre 2000, limitativement à l'an 2002, et n°s 56 et 57 du 14 janvier 2002, relativement à l'ensemble de la période 2002/2004, sont imputés au chapitre 61311, détail 4159, du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 250 du 4 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour combler le déficit de l'an 2000 de Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 27 du 25 octobre 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-

per l'anno 2002 e di modificare conseguentemente il bilancio di gestione:

*Parte Entrata*

*In Aumento*

Cap. 11190      Contrazione di mutui per il finanziamento della spesa sanitaria

Anno 2002      ⌘ 12.560.000,00;

*Parte Spesa*

*In Aumento*

Cap. 59925      Ripiano del disavanzo di gestione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta

Anno 2002      ⌘ 12.560.000,00;

Struttura dirigenziale:      «Direzione Salute»

Obiettivo gestionale n. 102003      «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»

Rich. 10618 (nuova istituz.) (cap. 59925)      Ripiano disavanzo di gestione anno 2000

Anno 2001      ⌘ 12.560.000,00.

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia, relativamente all'anno 2002, sugli importi di ⌘ 2.039.849.960,00 per la competenza e di ⌘ 2.399.245.960,00 per la cassa;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 251 du 4 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

nel 2002 de la Région et les modifications du budget de gestion y afférent mentionnées ci-après :

*Recettes*

*Augmentation*

Chap. 11190      «Recours à des emprunts destinés au financement des dépenses en matière de santé»

Année 2002      12 560 000,00 ⌘

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 59925      «Financement du déficit de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste»

Année 2002      12 560 000,00 ⌘

Structure de direction :      «Direction du bien-être»

Objectif de gestion 102003      «Gestion des crédits à virer à l'USL»

Détail 10618 (nouveau détail) (Chap. 59925)      «Financement du déficit de l'an 2000»

Année 2001      12 560 000,00 ⌘

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 039 849 960,00 ⌘ au titre de l'exercice budgétaire et à 2 399 245 960,00 ⌘ au titre des fonds de caisse ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 251.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 531 995,20 ₣ (cinq cent trente et un mille neuf cent quatre-vingt-quinze et 20) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35620	«Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale.»	527 700,00 ₣
Chap. 37900	«Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»	100,00 ₣
Chap. 41660	«Subventions pour des moyens techniques destinés à la production agricole. 01 engrais, 02 produits antiparasitaires, 03 machines, équipements agricoles et équidés destinés aux travaux agricoles.»	500,45 ₣
Chap. 46860	«Subventions pour la certification des systèmes de qualité des entreprises, des produits et des processus.»	3 522,75 ₣
Chap. 67120	«Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA).»	172,00 ₣

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 4 febbraio 2002, n. 272.**

**Approvazione della individuazione degli edifici, come proposto dal Comune di VERRÈS, non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lettera b della L.R. 28.02.1990, n. 10, nell'ambito del Comune omonimo.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 4, comma 2 della Legge Regionale 28.02.90, n. 10, l'individuazione degli edifici esclusi dall'obbligo di costruzione di manto di copertura in lose proposti dal Comune di VERRÈS con deliberazione Consiliare n. 46 del 17 ottobre 2001, in quanto rientranti nelle tipologie previste dall'art 3, lettera b della legge medesima;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della pre-

1) È approvato il prelievo della somma di euro 531.995,20 (cinquecentotrentunmilanovecentonovantacinque/20) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»	₣ 527.700,00;
Cap. 37900	«Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»	₣ 100,00;
Cap. 41660	«Contributi per mezzi tecnici per la produzione agricola 01 concimi 02 antiparassitari 03 macchine, attrezzi agricoli ed equini da lavoro»	₣ 500,45;
Cap. 46860	«Contributi per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi»	₣ 3.522,75;
Cap. 67120	«Fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA)»	₣ 172,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 272 du 4 février 2002,**

**approuvant la détermination de la commune de VERRÈS relative aux bâtiments, situés sur son territoire, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement réalisée en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvée, au sens du 2° alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 10 du 28 février 1990, la détermination visée à la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 46 du 17 octobre 2001, relative aux bâtiments dont la toiture ne doit pas être obligatoirement réalisée en lauzes, étant donné que ces derniers figurent dans les catégories d'immeubles visées à la lettre b de l'article 3 de ladite loi ;

2. La présente délibération est publiée par extrait dans la

sente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, parte seconda.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione.**

Omissis

### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le classi dei Comuni della Regione, in rapporto all'effetto urbano, di cui alla tabella A e all'allegato A, e le relative tabelle parametriche di cui alla tabella B; le tabelle A e B e l'allegato A costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che le determinazioni assunte ai sensi del presente provvedimento si applicano alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta, completa, al Comune in data successiva a quella di esecutività della deliberazione con la quale il Consiglio comunale stabilisce l'incidenza degli oneri di urbanizzazione ai sensi dell'articolo 65, comma 1, della L.R. 11/98. Qualora il comune non provveda entro sessanta giorni dall'entrata in vigore del presente provvedimento, i coefficienti correttivi previsti si applicano nella loro misura massima; fintanto che non trovano applicazione le disposizioni derivanti dal presente provvedimento e dalle relative determinazioni del Consiglio comunale continuano ad applicarsi i provvedimenti comunali assunti ai sensi della legislazione previgente;

3) di stabilire che, in assenza di apposite deliberazioni del Consiglio regionale che provvedano ad adeguare il costo standard medio delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria, il costo medesimo, così come determinato dal presente provvedimento, è adeguato annualmente in ragione dell'intervenuta variazione dei costi di costruzione accertata dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT);

4) di stabilire che il primo adeguamento annuale si applica alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta al Comune, completa, in data successiva al 31 dicembre 2002 e che, analogamente, per gli anni a seguire, l'adeguamento annuale si applica alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta al Comune, completa, in data successiva al 31 dicembre di ogni anno;

deuxième partie du Bulletin officiel de la Région.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

**portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).**

Omissis

### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le classement des Communes de la Vallée d'Aoste par rapport à l'urbanisation visé au tableau A et à l'annexe A, ainsi que les tableaux paramétriques y afférents visés au tableau B ; les tableaux A et B, ainsi que l'annexe A font partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les décisions prises au sens du présent acte s'appliquent aux permis de construire dont les demandes, assorties de toutes les pièces requises, sont parvenues à la Commune concernée après la date à laquelle la délibération du Conseil communal fixant le montant des contributions pour la délivrance du permis de construire, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 65 de la LR n° 11/1998, devient applicable. Si la Commune concernée n'adopte pas ladite délibération dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent acte, il est fait application du montant maximal des coefficients prévus par la loi. Tant que les dispositions dérivant du présent acte et des décisions du Conseil communal concerné ne sont pas appliquées, les mesures communales adoptées aux termes de la législation précédente restent en vigueur ;

3) Si le Conseil régional ne procède pas par délibération à l'actualisation du coût standardisé moyen des travaux d'urbanisation primaire et secondaire, ledit coût, tel qu'il est fixé par le présent acte, est modifié chaque année en fonction de la variation des coûts de construction établie par l'«Istituto nazionale di statistica» (ISTAT) ;

4) Les coûts fixés suite à la première actualisation annuelle s'appliquent aux permis de construire dont les demandes, assorties de toutes les pièces requises, sont déposées à la Commune concernée après le 31 décembre 2002 ; de même, pour les années suivantes, les coûts fixés suite à la révision annuelle s'appliquent aux permis de construire dont les demandes sont déposées à la commune, assorties de toutes les pièces requises, après le 31 décembre de chaque année ;

5) di revocare le seguenti deliberazioni di Consiglio regionale:

- a) 19 maggio 1977, n. 203 (Approvazione delle classi di comuni, in rapporto all'effetto urbano, e delle relative tabelle parametriche, in attuazione dell'articolo 5 della legge statale 28 gennaio 1977, n. 10);
- b) 24 novembre 1977, n. 417 (Integrazione del punto c) della deliberazione consiliare n. 203 del 19 maggio 1977 concernente: «Approvazione delle classi di comuni, in rapporto all'effetto urbano, e delle relative tabelle parametriche, in attuazione dell'articolo 5 della legge statale 28 gennaio 1977, n. 10»);
- c) 4 aprile 1979, n. 208 (Integrazioni e modificazioni della deliberazione consiliare n. 203 del 19 maggio 1977 concernente: «Approvazione delle classi di comuni, in rapporto all'effetto urbano, e delle relative tabelle parametriche, in attuazione dell'articolo 5 della legge statale 28 gennaio 1977, n. 10»);
- d) 3 aprile 1980, n. 203 (Aggiornamento della classificazione dei comuni della Regione, in rapporto all'effetto urbano, contenuto nella deliberazione del Consiglio regionale n. 203 in data 19 maggio 1977);
- e) 6 luglio 1994, n. 798 (Modificazione della deliberazione consiliare n. 203 del 19 maggio 1977 concernente: «Approvazione delle classi di comuni in rapporto all'effetto urbano e delle relative tabelle parametriche in attuazione dell'articolo 5 della legge statale 28 gennaio 1977, n. 10»).

Allegato A) omissis.

5) Les délibérations du Conseil régional indiquées ci-après sont révoquées :

- a) n° 203 du 19 mai 1977 portant approbation des classes de communes, établies en fonction de l'urbanisation, et des tableaux paramétriques y afférents, en application de l'article 5 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977 ;
- b) n° 417 du 24 novembre 1977 complétant le point c) de la délibération du Conseil régional n° 203 du 19 mai 1977, portant approbation des classes de communes, établies en fonction de l'urbanisation, et des tableaux paramétriques, en application de l'article 5 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977;
- c) n° 208 du 4 avril 1979 complétant et modifiant la délibération du Conseil régional n° 203 du 19 mai 1977, portant approbation des classes de communes, établies en fonction de l'urbanisation, et des tableaux paramétriques, en application de l'article 5 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977 ;
- d) n° 203 du 3 avril 1980 portant mise à jour du classement des Communes de la Région par rapport l'urbanisation, visé à la délibération du Conseil régional n° 203 du 19 mai 1977 ;
- e) n° 798 du 6 juillet 1994 portant modification de la délibération du Conseil régional n° 203 du 19 mai 1977 portant approbation des classes de communes, établies en fonction de l'urbanisation, et des tableaux paramétriques, en application de l'article 5 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977.

L'annexe A) n'est pas publiée.

**CLASSI DI COMUNI IN RAPPORTO ALL'EFFETTO URBANO**

effetto urbano IRRILEVANTE	effetto urbano BASSO	effetto urbano MEDIO-BASSO	effetto urbano MEDIO	effetto urbano FORTE
Rhêmes-Saint-Georges Valgrisenche Valsavarenche Allein Bionaz Doues Étroubles Ollomont Saint-Oyen Chamois La Magdeleine Saint-Denis Bard Champorcher Fontainemore Lillianes Pontboset	Arvier Avise Introd Saint-Nicolas Oyace Roisan Saint-Rhémy-en-Bosses Valpelline Chambave Émarèse Torgnon Challand-Saint-Anselme Challand-Saint-Victor Pertoz Gaby Issime	La Salle La Thuile Pré-Saint-Didier Aymavilles Rhêmes-Notre-Dame Sarre Brissogne Fénis Gressan Jovençon Pollein Saint-Marcel Antey-Saint-André Pontey Valtournenche Verrayes Arnad Ayas Brusson Champdepraz Issogne Monjovet Hône Gressoney-La-Trinité Gressoney-Saint-Jean	Aosta <sup>(1)</sup> Courmayeur Morgex Cogne Saint-Pierre Villeneuve Gignod Charvensod Nus Quart Saint-Christophe Châtillon Saint-Vincent Verrès Donnas Pont-Saint-Martin	Aosta <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> nella parte di territorio situata a quota superiore a 900 m slm

<sup>(2)</sup> nella parte di territorio situata a quota inferiore a 900 m slm



CLASSES DE COMMUNES PAR RAPPORT À L'URBANISATION

urbanisation INSIGNIFIANTE	urbanisation FAIBLE	urbanisation MOYENNE - FAIBLE	urbanisation MOYENNE	urbanisation IMPORTANTE
Rhêmes-Saint-Georges Valgrisenche Valsavarenche Allein Bionaz Doues Étroubles Ollomont Saint-Oyen Chamois La Magdeleine Saint-Denis Bard Champorcher Fontainemore Lillianes Pontboset	Arvier Avisse Introd Saint-Nicolas Oyace Roisan Saint-Rhény-en-Bosses Valpelline Chambave Eimarèse Torgnon Challand-Saint-Anselme Challand-Saint-Victor Perloz Gaby Issime	La Salle La Thuile Pré-Saint-Didier Aymavilles Rhêmes-Notre-Dame Sarre Brissogne Fénis Gressan Jovençon Pollein Saint-Marcel Antey-Saint-André Pontey Valtournenche Verrayes Arnad Ayas Brusson Champdepraz Issogne Monjovet Hône Gressoney-La-Trinité Gressoney-Saint-Jean	Aoste <sup>(1)</sup> Courmayeur Morgex Cogne Saint-Pierre Villeneuve Gignod Charvensod Nus Quart Saint-Christophe Châtillon Saint-Vincent Verrès Domnas Pont-Saint-Martin	Aoste <sup>(2)</sup>

<sup>1</sup> Pour la partie de territoire située au-dessus de 900 m d'altitude

<sup>2</sup> Pour la partie de territoire située au-dessous de 900 m d'altitude

TABELLA B)

TABELLE PARAMETRICHE DI CUI ALL'ARTICOLO 65 DELLA LEGGE REGIONALE 6 APRILE 1998, N. 11

Costo standard medio delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria: euro 87,00 <sup>(1)</sup> per ogni metro quadrato di superficie utile abitabile (Su). Per superficie utile abitabile si intende la superficie di pavimento degli alloggi misurata al netto di murature, pilastri, tramezzi, sguinci, vani di porte e finestre, di eventuali scale interne, di logge e di balconi.

<sup>(1)</sup> pari a lire 168.455

1. Coefficienti correttivi per classi di comuni

1,20 per comune a effetto urbano forte;

1,00 per comune a effetto urbano medio;

0,80 per comune a effetto urbano medio-basso;

0,60 per comune a effetto urbano basso;

0,40 per comune a effetto urbano irrilevante;

2. Coefficienti correttivi per zone e tipi di intervento

2.1. Edilizia abitativa o residenziale, sia permanente o principale che temporanea, ivi comprese le residenze legate ad attività agro-silvo-pastorali e l'edilizia residenziale ad usi turistici, nonché le case ed appartamenti per vacanze di cui al capo VII della L.R. 11/96

	Zone A	Zone B <sup>(2)</sup>	Zone C	Altre zone
nuove costruzioni	0,64÷0,80	0,48÷0,60	0,80÷1,00	0,48÷0,60
interventi di recupero	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20

	Zone A	Zone B <sup>(2)</sup>	Zone C	Autres zones
nouveaux immeubles	0,64÷0,80	0,48÷0,60	0,80÷1,00	0,48÷0,60
rénovation d'immeubles	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20

<sup>(2)</sup> ivi comprese le zone C parzialmente compromesse dei PRG vigenti non ancora adeguati ai sensi dell'art. 13 della L.R. 11/98

2.2. Costruzioni o impianti destinati ad attività produttive industriali o artigianali

TABLEAU B)

TABLEAUX PARAMÉTRIQUES VISÉS À L'ARTICLE 65 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11 DU 6 AVRIL 1998.

Coût standardisé moyen des travaux d'urbanisation primaire et secondaire : 87,00 <sup>(1)</sup> par mètre carré de la surface utile habitable (Su). L'on entend par surface utile habitable la surface de plancher des logements, mesurées déduction faite des murs, des piliers, des parois, des niches, des embrasures des portes et des fenêtres et des éventuels escaliers internes, loggias, balcons et terrasses.

<sup>(1)</sup> soit 168 455 L.

1. Coefficients relatifs aux classes de communes :

1,20 pour les communes caractérisées par une urbanisation importante ;

1,00 pour les communes caractérisées par une urbanisation moyenne ;

0,80 pour les communes caractérisées par une urbanisation moyenne - faible ;

0,60 pour les communes caractérisées par une urbanisation faible ;

0,40 pour les communes caractérisées par une urbanisation insignifiante.

2. Coefficients relatifs aux zones et aux types d'actions ;

2.1. Construction de bâtiments à usage d'habitation permanente ou principale et temporaire, y compris les logements destinés aux activités agro-sylvo-pastorales et les logements à usage touristique, ainsi que les maisons et appartements pour les vacances visés au chapitre VII de la LR n° 11/1996 :

	Zone A	Zone B <sup>(2)</sup>	Zone C	Altre zone
nuove costruzioni	0,64÷0,80	0,48÷0,60	0,80÷1,00	0,48÷0,60
interventi di recupero	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20

	Zone A	Zone B <sup>(2)</sup>	Zone C	Autres zones
nouveaux immeubles	0,64÷0,80	0,48÷0,60	0,80÷1,00	0,48÷0,60
rénovation d'immeubles	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20	0,16÷0,20

<sup>(2)</sup> Y compris les zones C, partiellement compromises, des PRG en vigueur qui n'ont pas encore été adaptés aux dispositions de la LR n° 11/1998 au sens de l'art. 13 de celle-ci.

2.2. Constructions ou installations destinés aux activités productrices industrielles ou artisanales ;

2.2.1. Industria

- A) nuove costruzioni 0,16÷0,20
- quote aggiuntive relative a:
- trattamento e smaltimento dei rifiuti solidi, liquidi e gassosi 0,025÷0,050
  - sistemazione dei luoghi 0,075÷0,150
- B) interventi di recupero non disciplinati dall'art 69 della L.R. 11/98 0,08÷0,10
- quote aggiuntive relative a:
- trattamento e smaltimento dei rifiuti solidi, liquidi e gassosi 0,0125÷0,0250
  - sistemazione dei luoghi 0,0375÷0,0750

La quota aggiuntiva relativa alla sistemazione dei luoghi non è dovuta nel caso in cui gli interventi siano previsti nell'area già assoggettata all'impianto e delimitata da relativa recinzione.

2.2.2. Artigianato

- A) nuove costruzioni 0,08÷0,10
- quote aggiuntive relative a:
- trattamento e smaltimento dei rifiuti solidi, liquidi e gassosi 0,0125÷0,0250
  - sistemazione dei luoghi 0,0375÷0,0750
- B) interventi di recupero non disciplinati dall'art. 69 della L.R. 11/98 0,04÷0,05
- quote aggiuntive relative a:
- trattamento e smaltimento dei rifiuti solidi, liquidi e gassosi 0,00625÷0,01250
  - sistemazione dei luoghi 0,01875÷0,03750

La quota aggiuntiva relativa alla siste-

2.2.1. Industrie :

- A) Nouveaux immeubles 0,16÷0,20
- montants supplémentaires afférents aux actions suivantes :
- traitement et évacuation des déchets solides, liquides et gazeux 0,025÷0,050
  - aménagement des zones concernées 0,075÷0,150
- B) Rénovations d'immeubles non régies par l'art. 69 de la LR n° 11/1998 0,08÷0,10
- montants supplémentaires afférents aux actions suivantes :
- traitement et évacuation des déchets solides, liquides et gazeux 0,0125÷0,0250
  - aménagement des zones concernées 0,0375÷0,0750

Le montant supplémentaire relatif à l'aménagement des zones concernées ne doit pas être appliqué si les travaux y afférents sont réalisés dans une aire comprise dans l'enceinte de l'installation en cause.

2.2.2. Artisanat :

- A) Nouveaux immeubles 0,08÷0,10
- montants supplémentaires afférents aux actions suivantes :
- traitement et évacuation des déchets solides, liquides et gazeux 0,0125÷0,0250
  - aménagement des zones concernées 0,0375÷0,0750
- B) Rénovations d'immeubles non régies par l'art. 69 de la LR n° 11/1998 0,04÷0,05
- montants supplémentaires afférents aux actions suivantes :
- traitement et évacuation des déchets solides, liquides et gazeux 0,00625÷0,01250
  - aménagement des zones concernées 0,01875÷0,03750

Le montant supplémentaire relatif à

mazione dei luoghi non è dovuta nel caso in cui gli interventi siano previsti nell'area già assoggettata all'impianto e delimitata da relativa recinzione.

l'aménagement des zones concernées ne doit pas être appliqué si les travaux y afférents sont réalisés dans une aire comprise dans l'enceinte de l'installation en cause.

2.3. Costruzioni o impianti destinati ad attività turistiche, commerciali e direzionali, con esclusione dell'edilizia residenziale ad usi turistici e delle case ed appartamenti per vacanze di cui al punto 2.1.

2.3. Constructions ou installations destinées aux activités touristiques, commerciales et managérielles, à l'exclusion des logements à usage touristique et des maisons et appartements pour les vacances visés au point 2.1. ;

2.3.1 Aziende alberghiere

2.3.1. Établissements hôteliers :

- Alberghi:
  - nuove costruzioni 0,12÷0,15
  - interventi di recupero 0,060÷0,075
- Residenze turistico-alberghiere:
  - nuove costruzioni 0,24÷0,30
  - interventi di recupero 0,12÷0,15

- Hôtels :
  - nouveaux immeubles 0,12÷0,15
  - rénovation d'immeubles 0,060÷0,075
- Établissements touristiques et hôteliers :
  - nouveaux immeubles 0,24÷0,30
  - rénovation d'immeubles 0,12÷0,15

2.3.2 Strutture ricettive extralberghiere

2.3.2. Structures d'accueil non hôtelières :

A) nuove costruzioni:

- case per ferie 0,08÷0,10
- ostelli per la gioventù 0,08÷0,10
- rifugi alpini e bivacchi fissi 0,01÷0,02
- posti tappa escursionistici (dortoirs) 0,02÷0,04
- esercizi di affittacamere 0,16÷0,20
- parchi di campeggio <sup>(3)</sup> 0,032÷0,040
- villaggi turistici <sup>(3)</sup> 0,064÷0,080

A) Nouveaux immeubles :

- centres de vacances 0,08÷0,10
- auberges de la jeunesse 0,08÷0,10
- refuges et abris de haute montagne 0,01÷0,02
- gîtes d'étape (dortoirs) 0,02÷0,04
- chambres d'hôte 0,16÷0,20
- terrains de camping <sup>(3)</sup> 0,032÷0,040
- villages touristiques <sup>(3)</sup> 0,064÷0,080

B) interventi di recupero:

- case per ferie 0,04÷0,05
- ostelli per la gioventù 0,04÷0,05
- rifugi alpini e bivacchi fissi 0,005÷0,010
- posti tappa escursionistici (dortoirs) 0,01÷0,02
- esercizi di affittacamere 0,08÷0,10
- parchi di campeggio <sup>(3)</sup> 0,016÷0,020
- villaggi turistici <sup>(3)</sup> 0,032÷0,040

B) Rénovations d'immeubles :

- centres de vacances 0,04÷0,05
- auberges de la jeunesse 0,04÷0,05
- refuges et abris de haute montagne 0,005÷0,010
- gîtes d'étape (dortoirs) 0,01÷0,02
- chambres d'hôte 0,08÷0,10
- terrains de camping <sup>(3)</sup> 0,016÷0,020
- villages touristiques <sup>(3)</sup> 0,032÷0,040

<sup>(3)</sup> La quota unitaria del contributo si applica ad ogni metro quadrato dell'area occupata dal parco di campeggio o dal villaggio turistico, quale risulta dalla domanda di concessione.

### 2.3.3. Altre attrezzature

#### A) nuove costruzioni:

- aziende della ristorazione, ivi compresi i bar 0,24÷0,30
- esercizi commerciali di interesse prevalentemente locale 0,32÷0,40
- esercizi commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi 0,40÷0,50
- impianti sportivi coperti 0,10÷0,20
- impianti sportivi all'aperto <sup>(4)</sup> 0,001÷0,002
- impianti di risalita <sup>(5)</sup> 0,01÷0,10
- uffici ed agenzie 0,64÷0,90
- impianti per pubblici spettacoli 0,64÷0,80

#### B) interventi di recupero:

- aziende della ristorazione, ivi compresi i bar 0,12÷0,15
- esercizi commerciali di interesse prevalentemente locale 0,16÷0,20
- esercizi commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi 0,20÷0,25
- impianti sportivi coperti 0,05÷0,10
- impianti sportivi all'aperto <sup>(4)</sup> 0,0005÷0,0010
- impianti di risalita <sup>(5)</sup> 0,005÷0,050
- uffici ed agenzie 0,32÷0,40
- impianti per pubblici spettacoli 0,32÷0,40

<sup>(4)</sup> La quota unitaria del contributo si applica ad ogni metro quadrato dell'area occupata dall'impianto e della relativa area di servizio, quali risultano dalla domanda di concessione.

<sup>(5)</sup> La quota unitaria del contributo si applica alla potenzialità teorica dell'impianto, cioè al numero delle persone trasportabili in un'ora.

<sup>(3)</sup> Le montant unitaire de la subvention s'applique à chaque mètre carré de la superficie occupée par le terrain de camping ou par le village touristique, telle qu'elle résulte de la demande de concession.

### 2.3.3 Autres structures

#### A) Nouveaux immeubles :

- entreprises de restauration, y compris les cafés 0,24÷0,30
- commerces d'intérêt principalement local 0,32÷0,40
- commerces non situés en milieu urbain ou dans des agglomérations 0,40÷0,50
- installations sportives couvertes 0,10÷0,20
- installations sportives en plein air <sup>(4)</sup> 0,001÷0,002
- remontées mécaniques <sup>(5)</sup> 0,01÷0,10
- bureaux et agences 0,64÷0,80
- installations destinées aux spectacles publics 0,64÷0,80

#### B) Rénovations d'immeubles :

- entreprises de restauration, y compris les cafés 0,12÷0,15
- commerces d'intérêt principalement local 0,16÷0,20
- commerces non situés en milieu urbain ou dans des agglomérations 0,20÷0,25
- installations sportives couvertes 0,05÷0,10
- installations sportives en plein air <sup>(4)</sup> 0,0005÷0,0010
- remontées mécaniques <sup>(5)</sup> 0,005÷0,050
- bureaux et agences 0,32÷0,40
- installations destinées aux spectacles publics 0,32÷0,40

<sup>(4)</sup> Le montant unitaire de la subvention s'applique à chaque mètre carré de la superficie occupée par l'installation et par l'aire de service y afférente, telle qu'elle résulte de la demande de concession.

<sup>(5)</sup> Le montant unitaire de la subvention s'applique à la capacité théorique de l'installation, c'est à dire au nombre de personnes pouvant être transportées en une heure.

Relativamente ai punti 2.2.1., 2.2.2, 2.3.3. – limitatamente alle voci «esercizi commerciali» –, le superfici dei locali destinati al ricovero degli automezzi dell'azienda e dei relativi dipendenti non sono assoggettabili al contributo di cui agli articoli 65 e 69 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11; relativamente alle superfici dei locali destinati a deposito dell'azienda, il contributo di cui agli articoli di legge sopra richiamati è ridotto del 50%;

#### 2.4. Costruzioni o impianti destinati ad attività agricole

- nuove costruzioni 0,016÷0,020
- interventi di recupero 0,008÷0,010

La voce «Costruzioni e impianti agricoli» comprende ogni opera destinata all'allevamento di bestiame di qualsiasi specie, ivi compresi gli animali da cortile, nonché quelle destinate a ricovero di derrate e attrezzi agricoli e alla trasformazione, non industriale, dei prodotti agricoli.

Nei casi in cui le opere siano eseguite da cooperative agricole, costituite ai sensi della legislazione sulla cooperazione, si applicano i parametri relativi agli interventi di recupero di cui sopra.

### 3. Scomputo

Ai soli fini dello scomputo parziale o totale del contributo, di cui all'art. 70, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, l'incidenza delle spese di urbanizzazione è così ripartita:

- 60% per opere di urbanizzazione primaria
- 40% per opere di urbanizzazione secondaria

---

#### Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2451/XI.

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Costo di costruzione.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare il costo di costruzione per i nuovi edifici e per gli interventi sugli edifici esistenti a destinazione residenziale in misura pari a:

A) costo massimo ammissibile per i nuovi edifici:

Relativement aux points 2.2.1, 2.2.2 et 2.3.3, limitativement aux commerces, les superficies des locaux destinés à abriter les véhicules de l'entreprise et du personnel de celle-ci n'ouvrent pas droit aux subventions visées aux articles 65 et 69 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Quant aux entrepôts de l'entreprise, la subvention visée aux articles de ladite loi est réduite de 50%.

#### 2.4. Immeubles ou installations destinés aux activités agricoles :

- nouveaux immeubles 0,016÷0,020
- rénovation d'immeubles 0,008÷0,010

Les immeubles et les installations destinés aux activités agricoles comprennent tous les ouvrages affectés à l'élevage d'animaux de toutes espèces, y compris les animaux de basse-cour, les bâtiments destinés à abriter les denrées et les outils agricoles, ainsi qu'à la transformation, non industrielle, des produits agricoles.

Si les ouvrages en cause sont réalisés par des coopératives agricoles, constituées au sens de la législation sur la coopération, il est fait application des paramètres susmentionnés afférents aux rénovations d'immeubles.

### 3. Décompte

En vue uniquement du décompte partiel ou total de la part de contribution visée au 2° alinéa de l'art. 70 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, le montant des charges d'équipement est réparti comme suit :

- 60% au titre des travaux d'urbanisation primaire
- 40% au titre des travaux d'urbanisation secondaire

---

#### Délibération n° 2451/XI du 6 février 2002,

**portant mesures régionales en matière de contribution pour la délivrance des permis de construire, au sens du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Coûts de construction.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les coûts de construction des nouveaux bâtiments et des interventions sur les bâtiments existants à usage d'habitation sont fixés comme suit :

A) Coûts maximum admissibles pour les nouveaux bâtiments :

<p>Euro 600,00 <sup>(1)</sup> per ogni metro quadrato di superficie complessiva.</p> <p><sup>(1)</sup> pari a lire 1.161.762</p> <p>B) costo massimo ammissibile per gli interventi su edifici esistenti:</p> <p>Euro 550,00 <sup>(2)</sup> per ogni metro quadrato di superficie complessiva.</p> <p><sup>(2)</sup> pari a lire 1.064.949;</p> <p>2) di ripartire in quattro classi i Comuni della Regione in rapporto all'effetto turistico, come di seguito riportato e come risultante dall'allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione:</p>	<p>600,00 ₣ <sup>(1)</sup> pour chaque mètre carré de surface globale.</p> <p><sup>(1)</sup> Soit 1 161 762 L.</p> <p>B) Coûts maximum admissibles pour la réalisation des travaux relatifs aux bâtiments déjà existants :</p> <p>550,00 ₣ <sup>(2)</sup> pour chaque mètre carré de surface globale.</p> <p><sup>(2)</sup> Soit 1 064 949 L.</p> <p>2) Les communes de la Région sont réparties en quatre classes en fonction de leur vocation touristique, comme il appert du tableau ci-après et de l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération :</p>
---	--

effetto turistico IRRILEVANTE	effetto turistico BASSO	effetto turistico MEDIO	effetto turistico FORTE
Aymavilles Sarre Brissogne Charvensod Fénis Jovençon Nus Pollein Quart Saint-Christophe Chambave Châtillon Pontey Arnad Champdepraz Issogne Montjovet Verrès Donnas Hône	Aosta La Salle Morgex Arvier Avisè Introd Rhêmes-Saint-Georges Saint-Pierre Villeneuve Allein Bionaz Doues Gignod Oyace Roisan Valpelline Gressan <sup>(1)</sup> Saint-Marcel Émarèse Saint-Denis Verrayes Challand-Saint-Victor Bard Fontainemore Lillianes Perloz Pontboset Pont-Saint-Martin Issime	Rhêmes-Notre-Dame Saint-Nicolas Valgrisenche Valsavarenche Étroubles Ollomont Saint-Oyen Saint-Rhémy-en-Bosses Antey-Saint-André Chamois La Magdeleine Torgnon Brusson Challand-Saint-Anselme Champorcher Gaby	Courmayeur La Thuile Pré-Saint-Didier Cogne Gressan <sup>(2)</sup> Saint-Vincent Valtournenche Ayas Gressoney-La-Trinité Gressoney-Saint-Jean

<sup>(1)</sup> nella parte di territorio situata a quota inferiore a 1200 mt. s.l.m.

<sup>(2)</sup> nella parte di territorio situata a quota superiore a 1200 mt. s.l.m.

Vocation touristique INSIGNIFIANTE	Vocation touristique FAIBLE	Vocation touristique MOYENNE	Vocation touristique IMPORTANTE
Aymavilles Sarre Brissogne Charvensod Fénis Jovençon Nus Pollein Quart Saint-Christophe Chambave Châtillon Pontey Arnad Champdepraz Issogne Montjovet Verrès Donnas Hône	Aoste La Salle Morgex Arvier Avisè Introd Rhêmes-Saint-Georges Saint-Pierre Villeneuve Allein Bionaz Doues Gignod Oyace Roisan Valpelline Gressan <sup>(1)</sup> Saint-Marcel Émarèse Saint-Denis Verrayes Challand-Saint-Victor Bard Fontainemore Lillianes Perloz Pontboset Pont-Saint-Martin Issime	Rhêmes-Notre-Dame Saint-Nicolas Valgrisenche Valsavarenche Étroubles Ollomont Saint-Oyen Saint-Rhémy-en-Bosses Antey-Saint-André Chamois La Magdeleine Torgnon Brusson Challand-Saint-Anselme Champorcher Gaby	Courmayeur La Thuile Pré-Saint-Didier Cogne Gressan <sup>(2)</sup> Saint-Vincent Valtournenche Ayas Gressoney-La-Trinité Gressoney-Saint-Jean

<sup>(1)</sup> Pour la partie de territoire située à une altitude de moins de 1 200 m.

<sup>(2)</sup> Pour la partie de territoire située à une altitude de plus de 1 200 m.

3) di approvare le seguenti percentuali per la determinazione della quota di contributo, aderente alle concessioni, relativa al costo di costruzione degli edifici con destinazione abitativa:

3) Sont approuvés les pourcentages ci-après pour la détermination de la contribution pour la délivrance des permis de construire relatifs aux immeubles à usage d'habitation :

	COMUNI A EFFETTO TURISTICO			
	irrilevante	basso	medio	forte
Interventi su edifici esistenti	2,1%	2,3%	2,5%	2,7%
Nuovi edifici aventi non più di 3 piani fuori terra e non più di 450 mq di superficie complessiva	2,6%	3,4%	4,2%	5,0%
Nuovi edifici aventi più di 3 piani fuori terra e/o più di 450 mq di superficie complessiva	4,5%	5,3%	6,5%	7,6%



	COMMUNES À VOCATION TOURISTIQUE			
	insignifiante	faible	moyenne	importante
Réalisation de travaux relatifs aux bâtiments existants	2,1%	2,3%	2,5%	2,7%
Nouveaux bâtiments ayant trois étages hors terre et 450 m <sup>2</sup> de surface globale	2,6%	3,4%	4,2%	5,0%
Nouveaux bâtiments ayant plus de trois étages hors terre et plus de 450 m <sup>2</sup> de surface globale	4,5%	5,3%	6,5%	7,6%

4) di definire, come di seguito indicato, le superfici alle quali, ai fini della determinazione del costo di costruzione dell'edificio, si applica il costo unitario a metro quadrato:

*Superficie complessiva (Sc)*

La superficie complessiva, alla quale, ai fini della determinazione del costo di costruzione dell'edificio, si applica il costo unitario a metro quadrato, è costituita dalla somma della superficie utile abitabile, come di seguito definita e dal 60% del totale delle superfici non residenziali destinate a servizi ed accessori (Snr), misurate al netto di murature, pilastri, tramezzi, sguinci e vani di porte e finestre ( $Sc = Su + 60\% Snr$ ).

*Superficie utile abitabile (Su)*

Per superficie utile abitabile si intende la superficie di pavimento degli alloggi misurata al netto di muratura, pilastri, tramezzi, sguinci, vani di porte e finestre, di eventuali scale interne, di logge e di balconi.

*Superficie non residenziale destinata a servizi ed accessori (Snr)*

La superficie non residenziale destinata a servizi ed accessori riguarda:

- a) cantinole, soffitte, locali motore ascensore, cabine idriche, lavatoi comuni, centrali termiche, ed altri locali a stretto servizio delle residenze;
- b) autorimesse singole o collettive;
- c) androni di ingresso e porticati liberi;
- d) logge e balconi.

I porticati di cui al punto c) sono esclusi dal computo della superficie complessiva qualora gli strumenti urbanistici ne prescrivano l'uso pubblico.

5) di identificare, come di seguito indicato, le classi di edifici con caratteristiche tipologiche superiori a quelle considerate nelle vigenti disposizioni di legge per l'edilizia

4) Sont définies ci-après les surfaces auxquelles le coût unitaire au mètre carré est appliqué aux fins de la détermination des coûts de construction du bâtiment :

*Surface globale (Sc)*

La surface globale à laquelle le coût unitaire au mètre carré est appliqué aux fins de la détermination du coût de construction du bâtiment est représentée par la somme de la surface utile habitable, définie ci-après, et de 60% du total des surfaces non affectées à l'habitation et destinées aux services et accessoires (Snr), mesurées déduction faite des murs, des piliers, des parois, des niches, des embrasures des portes et des fenêtres ( $Sc = Su + 60\% Snr$ ).

*Surface utile habitable (Su)*

L'on entend par surface utile habitable la surface de plancher des logements, mesurée déduction faite des murs, des piliers, des parois, des niches, des embrasures des portes et des fenêtres et des éventuels escaliers internes, loggias, balcons et terrasses.

*Surfaces non affectées à l'habitation et destinées aux services et accessoires (Snr)*

Les surfaces non affectées à l'habitation et destinées aux services et accessoires sont représentées par les éléments suivants :

- a) petites caves, combles, locaux destinés à accueillir les moteurs des ascenseurs, postes hydriques, lavoirs, centrales thermiques et autres locaux desservant les habitations ;
- b) garages individuels ou collectifs ;
- c) entrées et porches libres ;
- d) loggias et balcons.

Les porches visés à la lettre c) ci-dessus sont exclus du calcul de la surface globale s'il sont destinés à l'usage public au sens des documents d'urbanisme.

5) Sont déterminées ci-après les classes de bâtiments ayant des caractéristiques supérieures à celles prises en compte par les dispositions législatives en vigueur en ma-

agevolata, per le quali vanno determinate maggiorazioni del costo unitario di costruzione in misura non superiore del 50%.

*Edifici con caratteristiche tipologiche superiori*

Ai fini della identificazione degli edifici con caratteristiche tipologiche superiori a quelle considerate nelle vigenti disposizioni di legge per l'edilizia agevolata, per le quali vanno determinate maggiorazioni del costo unitario di costruzione non superiori al 50%, si fa riferimento agli incrementi percentuali di detto costo stabiliti nei punti successivi per ciascuno dei seguenti elementi:

- a) superficie utile abitabile (Su);
- b) superficie netta non residenziale di servizi e accessori (Snr);
- c) caratteristiche specifiche.

*Incremento relativo alla superficie utile abitabile (i1)*

L'incremento percentuale in funzione della superficie è stabilito in rapporto alle seguenti classi di superficie utile abitabile:

- 1) oltre 95 metri quadrati e fino a 110 metri quadrati inclusi: 5%;
- 2) oltre 110 metri quadrati e fino a 130 metri quadrati inclusi: 15%;
- 3) oltre 130 metri quadrati e fino a 160 metri quadrati inclusi: 30%;
- 4) oltre 160 metri quadrati: 50%.

Per ciascun fabbricato l'incremento percentuale relativo alla superficie utile abitabile, è dato dalla somma dei valori ottenuti moltiplicando gli incrementi percentuali di cui sopra per i rapporti tra la superficie utile abitabile degli alloggi compresi nelle rispettive classi e la superficie utile abitabile dell'intero edificio.

*Incremento relativo alla superficie non residenziale (i2)*

L'incremento percentuale in funzione della superficie per servizi ed accessori relativi all'intero edificio è stabilito come appresso, con riferimento alla percentuale di incidenza della superficie netta totale di servizi e accessori (Snr) rispetto alla superficie utile abitabile per edificio (Su):

- 1) oltre il 50 e fino al 75% compreso: 10%;
- 2) tra il 75 e il 100% compreso: 20%;
- 3) oltre il 100%: 30%.

tière de construction sociale bonifiée, classes pour lesquelles des majorations de cinquante pour cent maximum des coûts de construction sont prévues.

*Bâtiments ayant des caractéristiques supérieures*

Aux fins de la détermination des bâtiments ayant des caractéristiques supérieures à celles prises en compte par les dispositions législatives en vigueur en matière de construction sociale bonifiée, pour lesquels des majorations de cinquante pour cent maximum des coûts de construction sont prévues, il est fait référence aux augmentations dudit coût fixées par les points suivants relatifs à chacun des éléments indiqués ci-après :

- a) Surface utile habitable (Su) ;
- b) Surfaces non affectées à l'habitation et destinées aux services et accessoires (Snr) ;
- c) Caractéristiques particulières.

*Augmentation relative à la surface utile habitable (i1)*

L'augmentation du pourcentage en fonction de la surface est établie sur la base des classes de surface utile habitable indiquées ci-après :

- 1) au-delà de 95 mètres carrés et jusqu'à 110 mètres carrés compris : 5%
- 2) au-delà de 110 mètres carrés et jusqu'à 130 mètres carrés compris : 15%
- 3) au-delà de 130 mètres carrés et jusqu'à 160 mètres carrés compris : 30%
- 4) au-delà de 160 mètres carrés : 50%.

Pour chaque bâtiment, l'augmentation du pourcentage relatif à la surface utile habitable découle de la somme des valeurs obtenues en multipliant les augmentations susmentionnées par les rapports entre la surface utile habitable des logements compris dans les classes respectives et la surface utile habitable du bâtiment tout entier.

*Augmentation relative à la surface non affectée à l'habitation (i2)*

L'augmentation du pourcentage en fonction de la surface non affectée à l'habitation et destinée aux services et accessoires est fixée comme suit, compte tenu du pourcentage de la surface nette totale des services et accessoires (Snr) par rapport à la surface utile habitable de chaque bâtiment (Su) :

- 1) au-delà de 50 et jusqu'à 75% compris : 10%
- 2) entre 75% et 100% compris : 20%
- 3) au-delà de 100% : 30%.

*Incremento relativo a caratteristiche particolari (i3)*

Per ciascuna delle caratteristiche appresso riportate l'incremento è pari al 10%:

- 1) più di un ascensore per ogni scala se questa serve meno di sei piani sopraelevati;
- 2) scala di servizio non prescritta da leggi o regolamenti o imposta da necessità di prevenzione di infortuni o di incendi;
- 3) altezza libera netta di piano superiore a quella minima prescritta da norme regolamentari. Per ambienti con altezze diverse si fa riferimento all'altezza media ponderale;
- 4) piscina coperta o scoperta quando sia a servizio di uno o più edifici comprendenti meno di 15 unità immobiliari;
- 5) alloggi di custodia a servizio di uno o più edifici comprendenti meno di 15 unità immobiliari.

*Classi di edifici e relative maggiorazioni*

Gli incrementi aderenti a ciascuno degli elementi considerati si sommano ai fini della determinazione delle classi di edifici.

Le classi di edifici e le relative maggiorazioni di costo di cui al comma 2 dell'articolo 66 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, sono individuate dal seguente prospetto:

- 1) classe I: percentuale di incremento fino a 5 inclusa: nessuna maggiorazione
- 2) classe II: percentuale di incremento da 5 a 10 inclusa: maggiorazione del 5%;
- 3) classe III: percentuale di incremento da 10 a 15 inclusa: maggiorazione del 10%;
- 4) classe IV: percentuale di incremento da 15 a 20 inclusa: maggiorazione del 15%;
- 5) classe V: percentuale di incremento da 20 a 25 inclusa: maggiorazione del 20%;
- 6) classe VI: percentuale di incremento da 25 a 30 inclusa: maggiorazione del 25%;
- 7) classe VII: percentuale di incremento da 30 a 35 inclusa: maggiorazione del 30%;
- 8) classe VIII: percentuale di incremento da 35 a 40 inclusa: maggiorazione del 35%;
- 9) classe IX: percentuale di incremento da 40 a 45 inclusa: maggiorazione del 40%;

*Augmentation relative à des caractéristiques particulières (i3)*

Chacune des caractéristiques indiquées ci-après comporte une augmentation de 10% :

- 1) plus d'un ascenseur pour chaque escalier, si celui-ci dessert moins de six étages hors terre ;
- 2) escalier de service non prévu par des lois ou des règlements ou imposé pour des raisons de prévention des accidents ou des incendies ;
- 3) hauteur libre nette des étages supérieure à la hauteur minimale prévue par les dispositions réglementaires. Pour les locaux avec des hauteurs différentes, il est fait référence à la hauteur moyenne ;
- 4) piscine couverte ou en plein air, lorsqu'elle dessert un ou plusieurs bâtiments comprenant moins de 15 unités immobilières ;
- 5) logements destinés aux gardiens desservant un ou plusieurs bâtiment comprenant moins de 15 unités immobilières.

*Classes de bâtiments et majorations y afférentes*

Les augmentations relatives à chacun des éléments pris en compte sont sommées aux fins de la détermination des classes de bâtiments.

Les classes de bâtiments et les majorations y afférentes des coûts visés au deuxième alinéa de l'article 66 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 figurent dans le tableau ci-après :

- 1) Classe I : pourcentage d'augmentation jusqu'à 5 compris : aucune majoration
- 2) Classe II : pourcentage d'augmentation de 5 à 10 compris : majoration de 5%
- 3) Classe III : pourcentage d'augmentation de 10 à 15 compris : majoration de 10%
- 4) Classe IV : pourcentage d'augmentation de 15 à 20 compris : majoration de 15%
- 5) Classe V : pourcentage d'augmentation de 20 à 25 compris : majoration de 20%
- 6) Classe VI : pourcentage d'augmentation de 25 à 30 compris : majoration de 25%
- 7) Classe VII : pourcentage d'augmentation de 30 à 35 compris : majoration de 30%
- 8) Classe VIII : pourcentage d'augmentation de 35 à 40 compris : majoration de 35%
- 9) Classe IX : pourcentage d'augmentation de 40 à 45 compris : majoration de 40%

- 10) classe X: percentuale di incremento da 45 a 50 inclusa: maggiorazione del 45%;
- 11) classe XI: oltre il 50% inclusa: maggiorazione del 50%.

*Superficie per attività turistiche, commerciali e direzionali (St)*

Alle parti di edifici residenziali nelle quali siano previsti ambienti per attività turistiche, commerciali e direzionali si applica il costo di costruzione maggiorato ai sensi del prospetto soprariportato, qualora la superficie netta (Sn) di detti ambienti e dei relativi accessori (Sa), valutati questi ultimi al 60%, non sia superiore al 25% della superficie utile abitabile.

*Costruzioni con sistemi non tradizionali*

Per gli edifici realizzati con sistemi costruttivi non tradizionali ai fini della determinazione del costo di costruzione di cui al punto 1) non si applicano le maggiorazioni previste a tale titolo dalle vigenti disposizioni relative ai costi a mq dell'edilizia agevolata.

*Prospetto*

Il procedimento per l'applicazione delle maggiorazioni previste è riepilogato nell'allegato prospetto, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

6) di stabilire che le determinazioni del presente provvedimento si applicano alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta, completa, al Comune in data successiva alla data di entrata in vigore del provvedimento medesimo;

7) di stabilire che, in assenza di apposite deliberazioni del Consiglio regionale che provvedano ad adeguare il costo di costruzione, il costo medesimo, così come determinato dal presente provvedimento, è adeguato annualmente in ragione dell'intervenuta variazione dei costi di costruzione accertata dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT);

8) di stabilire che il primo adeguamento annuale si applica alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta al Comune, completa, in data successiva al 31 dicembre 2002 e che, analogamente, per gli anni a seguire, l'adeguamento annuale si applica alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta al Comune, completa, in data successiva al 31 dicembre di ogni anno;

9) di revocare le seguenti deliberazioni di Consiglio regionale:

- a) 5 ottobre 1977 n. 344 (Ratifica della deliberazione n. 3705, in data 22 luglio 1977, adottata dalla Giunta in via d'urgenza, concernente: «Approvazione delle per-

- 10) Classe X : pourcentage d'augmentation de 45 à 50 compris : majoration de 45%

- 11) Classe XI : au-delà de 50% compris : majoration de 50%

*Surfaces destinées à accueillir des bureaux, des commerces et des activités touristiques (St)*

Aux locaux des bâtiments à usage d'habitation destinés à accueillir des bureaux, des commerces et des activités touristiques s'applique le coût de construction majoré aux termes du tableau ci-dessus, si la surface nette (Sn) desdits locaux et des accessoires y afférents (Sa), pris en compte à hauteur de 60%, ne dépasse pas 25% de la surface utile habitable.

*Construction par le recours à des systèmes non traditionnels*

Pour les bâtiments réalisés avec des systèmes de construction non traditionnels, aux fins de la détermination des coûts de construction visés au point n° 1 de la présente délibération, il n'est pas fait application des majorations prévues à ce titre par les dispositions en vigueur relatives aux coûts au mètre carré prévus pour la construction sociale bonifiée.

*Tableau*

La procédure d'application des majorations prévues est résumée dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante.

6) Les dispositions de la présente délibération s'appliquent aux permis de construire dont les demandes ont été déposées à la commune, assorties de toutes les pièces requises, à une date postérieure à celle de l'entrée en vigueur du présent acte ;

7) À défaut de délibérations du Conseil régional portant adaptation des coûts de construction, ces derniers, tels qu'ils sont fixés par la présente délibération, sont actualisés chaque année en fonction de la variation des coûts de construction constatée par l'«Istituto nazionale di statistica» (ISTAT) ;

8) Les coûts fixés suite à la première actualisation annuelle s'appliquent aux permis de construire dont les demandes sont déposées à la commune, assorties de toutes les pièces requises, après le 31 décembre 2002 ; de même, pour les années suivantes, les coûts fixés suite à l'actualisation annuelle s'appliquent aux permis de construire dont les demandes sont déposées à la commune, assorties de toutes les pièces requises, après le 31 décembre de chaque année ;

9) Les délibérations du Conseil régional ci-après sont révoquées :

- a) n° 344 du 5 octobre 1977 (Ratification de la délibération n° 3705 du 22 juillet 1977, adoptée par le Gouvernement régional avec procédure d'urgence et portant ap-

centuali del costo di costruzione dell'edilizia abitativa, in attuazione dell'articolo 6 della legge statale 28 gennaio 1977, n. 10»);

- b) 14 febbraio 1996, n. 1817/XI (Determinazione della quota di contributo aderente alle concessioni edilizie in relazione al costo di costruzione)

le cui determinazioni trovano comunque applicazione alle concessioni edilizie la cui domanda sia pervenuta, completa, al Comune in data antecedente alla data di entrata in vigore del presente provvedimento.

Allegato A) omissis.

---

probation des pourcentages des coûts de construction prévus pour la construction à usage d'habitation, en application de l'article 6 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977) ;

- b) n° 1817/XI du 14 février 1996 (Détermination de la contribution relative aux permis de construire compte tenu des coûts de construction).

Les dispositions des délibérations susmentionnées s'appliquent, toutefois, aux permis de construire dont les demandes ont été déposées à la commune, assorties de toutes les pièces requises, à une date antérieure à celle de l'entrée en vigueur de la présente délibération.

L'annexe A n'est pas publiée.

---

**PROSPETTO ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI CONSIGLIO N. 2451/XI DEL 6.3.2002**

**LEGGE 6 aprile 1998, n. 11**

**Determinazione del costo di costruzione e relative maggiorazioni**

**TABELLA 1 - Incremento relativo alla superficie utile abitabile (I)**

Classe di superficie (mq)	Alloggi (n)	Superficie utile abitabile (mq)	Espresso rispetto al totale (n)	% Incremento	% Incremento per classe di superficie (M) = (4) x (5)
(1)	(2)	(3)	(4) = (3)/(2)	(5)	(6)
< a = 50				0	
> 50 -> 100				5	
> 100 -> 150				15	
> 150 -> 200				30	
> 200				50	

**TABELLA 2 - Superfici per servizi e accessori relativi alla parte abitabile (I)**

DESTINAZIONE	Superficie metri di servizi e accessori (mq)
(7)	(8)
a) Cortile, veranda, locali tecnici, cantina, veranda, balcone, locali comuni, servizi, portico, ed altri locali a stretto servizio della residenza	
b) Attinenze 1) singola - collettive	
c) Locali di deposito e garage, ecc.	
d) Loggia e balconi	

**TABELLA 3 - Incremento per servizi ed accessori relativi alla parte abitabile (I)**

Intervall di superficie utile rispetto a mq/m	Intervall alla ricerca	% Incremento
(9)	(10)	(11)
< a = 30		0
> 30 -> 75		10
> 75 -> 100		20
> 100		30

**SUPERFICI RESIDENZIALI E RELATIVI SERVIZI ED ACCESSORI**

Segn.	Descrizione	Superficie (mq)
(12)	(13)	(14)
1	Superficie utile abitabile	
2	Superficie per servizi e accessori	
3	400 mq Superficie coperta	
4	Superficie coperta	
1+2		

**TABELLA 4 - Incremento relativo a caratteristiche particolari (I)**

Numero di caratteristiche	Intervall alla ricerca	% Incremento
(15)	(16)	(17)
0		0
1		10
2		20
3		30
4		40
5		50

**SUPERFICI PER ATTIVITA' TURISTICHE COMMERCIALI E DIREZIONALI E RELATIVI ACCESSORI (M)**

Segn.	Descrizione	Superficie (mq)
(18)	(19)	(20)
1	Superficie utile con abitabilità	
2	Superficie accessori	
3	400 mq Superficie coperta	
4	Superficie utile con abitabilità	
1+2		



- A - Costo massimo a mq definito per l'attività agricola
- B - Costo a mq di costruzione maggiorato  $A \times (1 + M/100)$
- C - Costo di costruzione dell'edificio  $(Ic + Ie) \times B$

.....	S/mq	.....	L/mq
.....	G/mq	.....	L/mq
.....	C	.....	L

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C.  
ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C.

2. Di approvare la variante n. 7 al P.R.G.C., redatta dall'ing. PÉAQUIN Giuseppe composta dagli elaborati meglio indicati in premessa.

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98.

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

5. Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12, comma 1, della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 29.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C.  
ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/98.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C.

2. Di approvare la variante n. 8 al P.R.G.C., redatta dall'ing. PÉAQUIN Giuseppe composta dagli elaborati me-

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 7 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/  
1998.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 7 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 7 du PRGC, rédigée par M. Giuseppe PÉAQUIN, ingénieur, et composée de la documentation indiquée au préambule de la présente délibération ;

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du 6° alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. Ladite variante ne concerne par les biens protégés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983. Il n'est donc pas nécessaire d'engager la procédure de concertation visée au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 8 du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/  
1998.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 8 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 8 du PRGC, rédigée par M. Giuseppe PÉAQUIN, ingénieur, et composée de la do-

glio indicati in premessa.

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98.

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. n. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

5. Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12, comma 1, della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

cumentation indiquée au préambule de la présente délibération ;

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. Ladite variante ne concerne par les biens protégés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983. Il n'est donc pas nécessaire d'engager la procédure de concertation visée au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3948 in data 11 luglio 2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	MONDET Lidia	17,80
2	DI MARTINO Enrico	16,60

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 84

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5709 in data 4 ottobre 2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 3948 du 11 juillet 2000.**

Aux termes du 4<sup>ème</sup> alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

N° 84

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5709 du 4 octobre 2000.**

Aux termes du 4<sup>ème</sup> alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	BIANCHETTI Luigi Pietro	14,50
2	LORIOT Andrea	13,50

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 85

**Comune di GRESSAN.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un istruttore amministrativo presso l'Ufficio tributi – posizione C2.**

**GRADUATORIA FINALE**

- |                      |              |
|----------------------|--------------|
| 1. BUONCIRO Concetta | pt. 25,29/30 |
| 2. STIPO Tiziana     | pt. 23,51/30 |
| 3. PICCOT Sara       | pt. 20,20/30 |

Il Segretario comunale  
GIOVANARDI

N° 85

**Commune de GRESSAN.**

**Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement d'un employé administratif auprès du bureau des impôts – position C2.**

**LISTE D'APTITUDE**

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 1. BUONCIRO Concetta | 25,29/30 points |
| 2. STIPO Tiziana     | 23,51/30 points |
| 3. PICCOT Sara       | 20,20/30 points |

Le secrétaire communal,  
Gianluca GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 86

**Comune di VALPELLINE.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di un Aiuto Collaboratore, categoria C, posizione C1, 36 ore settimanali, area amministrativa, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| DOMAINE Isabelle | Punti 27,15 |
| CHEILLON Dilva   | Punti 21,60 |
| DEVAL Irene      | Punti 18,50 |

Valpelline, 20 febbraio 2002.

Il Segretario comunale  
MEZZETTA

N° 86

**Commune de VALPELLINE.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie «C», position C1, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| DOMAINE Isabelle | 27,15 points |
| CHEILLON Dilva   | 21,60 points |
| DEVAL Irene      | 18,50 points |

Fait à Valpelline, le 20 février 2002.

Le secrétaire communal,  
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 87

N° 87

### Comunità Montana Grand Combin.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato –, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.**

La Comunità montana Grand Combin indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente domiciliare – operatore specializzato –, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.

*Prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:*

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa, guardaroba.

*Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*

- Argomenti della prova teorico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Bérard» di AOSTA (Via Lys, 15 – tel. 0165/32318 – 0165/33565).

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.30 del giorno 4 aprile 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 al-

### Communauté de montagne Grand Combin.

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.**

La Communauté de montagne Grand Combin lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis:* diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

*Épreuve préliminaire:* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.99;

*Épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes:*

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison, garde-robe;

*Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*

- Matières de l'épreuve théorico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92);
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez l'héliographie «Bérard» d'AOSTE (15, avenue du Lys – tél. 0165/32318 – 0165/33565).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* au plus tard le 30<sup>e</sup> jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 4 avril 2002, 12h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Communauté de montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à

le ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 – tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario Generale  
VIGHETTI

15h30, mardi e jeudi de 8h30 à 12h30- tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire général,  
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 88

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a 36 ore settimanali.**

**GRADUATORIA FINALE**

- |                       |       |            |
|-----------------------|-------|------------|
| 1. CARERI Andrea      | punti | 24,245/36  |
| 2. CONCHATRE Fabrizio | punti | 21,610/36  |
| 3. LO CICERO Lorenzo  | punti | 21,430/36. |

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N° 88

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique-géomètre – catégorie C position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – pour 36 heures hebdomadaires.**

**LISTE D'APTITUDE**

- |                       |  |                   |
|-----------------------|--|-------------------|
| 1. CARERI Andrea      |  | 24,245/36 points  |
| 2. CONCHATRE Fabrizio |  | 21,610/36 points  |
| 3. LO CICERO Lorenzo  |  | 21,430/36 points. |

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 89

**Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Bianco.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di interprete (posizione C2 categoria C) a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio IAT LA THUILE.**

L'AIAT Monte Bianco indice un concorso pubblico, per esami, per assunzione a tempo indeterminato con rapporto di lavoro a tempo pieno di n. 1 interprete (Cat. C Pos. C2) nell'ambito dell'organico dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio IAT LA THUILE.

Per l'ammissione è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

**PROVE D'ESAME**

- A. *una prova scritta* consistente nella traduzione dall'italiano all'inglese di uno o più testi;
- B. *una prova scritta* consistente nella traduzione dal tedesco all'italiano di uno o più testi;

N° 89

**Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète (position C2, catégorie C), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont-Blanc – Bureau IAT de LA THUILE.**

L'AIAT Mont-Blanc entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, d'un interprète (catégorie C, position C2), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont-Blanc – Bureau IAT de LA THUILE.

Pour être admis au concours, les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

- A. *Épreuve écrite* Traduction d'un ou de plusieurs textes italiens en anglais ;
- B. *Épreuve écrite* Traduction d'un ou de plusieurs textes allemands en italien ;

C. *una prova orale* da svolgersi in lingua italiana, francese, inglese, tedesco vertente sulle seguenti materie:

Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Val digne;

Storia e geografia della Valle d'Aosta;

Legislazione regionale in materia di turismo;

Ordinamento regionale della Valle d'Aosta.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese.

Coloro che non riportano una votazione media di almeno 6/10 nella prova preliminare di lingua italiana e francese non sono ammessi alle successive prove d'esame.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata all'AIAT Monte Bianco, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'albo dell'AIAT Monte Bianco, cioè entro le ore 17,00 del 3 aprile 2002.

Il bando integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'AIAT Monte Bianco, Piazzale Monte Bianco 13, 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/842060, fax 0165/842072.

Courmayeur, 16 febbraio 2002.

Il Presidente  
CANEPA

N. 90

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Direzione protezione civile.**

**Avviso di contratto stipulato.**

1) *Amministrazione aggiudicatrice:* Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile – Servizio interventi operativi – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165 238222 Fax 0165 40935

2) *Procedura di stipulazione:* Appalto-concorso

3) *Data di stipulazione del contratto:* 23 febbraio 2001

4) *Criteri di assegnazione del contratto:* Migliore offer-

C. *Épreuve orale* Entretien en italien, français, anglais et allemand portant sur les sujets suivants :

Offre touristique de la Vallée d'Aoste et notamment du Val digne ;

Histoire et géographie de la Vallée d'Aoste ;

Législation régionale en matière de tourisme ;

Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne et de la langue française.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne d'au moins 6/10 à l'épreuve préliminaire d'italien et de français ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'AIAT Mont-Blanc, doivent être déposés directement ou envoyés par lettre recommandée au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de l'AIAT Mont-Blanc, à savoir le 3 avril 2002, 17 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral à l'AIAT Mont-Blanc – 13, place du Mont-Blanc – 11013, COURMAYEUR – tél. 01 65 84 20 60, fax 01 65 84 20 72.

Fait à Courmayeur, le 16 février 2002.

Le président,  
Carlo CANEPA

N° 90

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Direction de la protection civile.**

**Avis de passation d'un marché public.**

1) *Collectivité passant le marché :* Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935

2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours

3) *Date de passation du marché :* Le 23 février 2001

4) *Critères d'adjudication du marché :* Le marché est

ta valutabile ai sensi dell'art.16, comma 1, lett.b, del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98.

5) *Numero di offerte ricevute*: 5 (cinque).

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: SIAE Microelettronica Spa – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*: Impianto per copertura radio del territorio regionale ad uso del Corpo Forestale Valdostano.

8) *Prezzo pagato*: L. 1.630.379.000 IVA esclusa (euro 842.020,48).

9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 30 ottobre 1999.

N. 91

---

---

#### ERRATA CORRIGE

**Società Italgas Più S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41. Tariffe gas metano (pubblicate sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 gennaio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione parte italiana pag. 981:

*anziché*:

« ... con decorrenza 10 gennaio 2002...»

*leggere*:

« ... con decorrenza 1° gennaio 2002 ...».

N. 92

attribué au moins-disant, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5) *Offres déposées* : 5 (cinq).

6) *Nom et adresse du fournisseur* : SIAE Microelettronica SpA – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Nature et quantité de la fourniture* : Installation pour la couverture radio du territoire régional à l'intention du Corps forestier valdôtain.

8) *Montant contractuel* : 1 630 379 000 L, IVA exclue (842 020,48 ₣).

9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne* : Le 30 octobre 1999.

N° 91

---

---

#### ERRATA

**Società Italgas Più S.p.A., dont le siège est situé à TURIN – via XX Settembre, 41. Tarifs méthane (publiées au Bulletin Officiel n° 9 du 19 janvier 2002).**

A cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, partie italienne (page 981):

*au lieu de*:

« ... con decorrenza 10 gennaio 2002...»

*lire*:

«... con decorrenza 1° gennaio 2002...»

N° 92